

«Удмурт шыкысысь ваньбуръёс»
сборник
1 томез кык люкетэн
**Шошма удмуртъёслэн
кырӟанъёссы, эктонъёссы но
шудон-шулдыръяськонъёссы**



Сборник
«Сокровища удмуртского фольклора»
том 1 в двух частях
**Песни, танцы и игры
шошминских удмуртов**
часть 1

Рецензия на рукопись сборника «Сокровища удмуртского фольклора:
Песни, танцы и игры шошминских удмуртов. Том 1 в двух частях»

Окружающий современного человека мир при всей его цивилизованности до сих пор пронизан традициями и чрезвычайно разнообразными образцами этнокультурного наследия предыдущих поколений, в числе которых значимое место занимают народное вокальное и хореографическое искусство. Удмуртский народ с легкой руки региональных этнографов считается едва ли не самым песенным этносом Урало-Поволжья. Если даже это не так, нельзя не заметить повышенный интерес к вокально-хореографической культуре удмуртов не только со стороны отечественных, но и зарубежных исследователей, а также любовь самого народа к песне и пляске как воплощению собственной судьбы. Внимание составителя Сборника к этим видам народного искусства продиктовано желанием выявить жанровое многообразие, формы бытования, традиционную и современную культуру исполнения песен и танцев у завятской группы удмуртов, точнее – локальной группы завятских удмуртов, расселенной в бассейне реки Шошма – так называемых «шошминских» удмуртов.

Подобные исследования необходимы. Они важны в контексте развития научной мысли вообще (например, объективная фиксация происходящих явлений, выявление степени их интенсивности на том или ином временном отрезке и т.д.), но более того – важны в своем научно-прикладном аспекте, в возможности их использования в общественной практике.

Фиксация этнокультурных явлений важна еще и потому, что культура как обширная сфера человеческой деятельности не может рассматриваться только с позиций экономической целесообразности и рыночной конкурентноспособности, ее образцы не являются традиционным товаром или услугами в привычном понимании. Рассматриваемые с точки зрения художественных, нравственно-воспитательных, эстетических, социально значимых критериев, они представляют собой институт творческого самовыражения, сохранения традиций, ценностей, а в конечном итоге – национальной/этнической идентичности, что особенно важно для этнотерриториальных групп, в силу разных обстоятельств оторванных от «этнических материков» и функционирующих в иноэтническом, иноконфессиональном окружении. Одна из актуальных задач современной России заключается именно в поиске баланса между имеющим, несомненно, свое преимущество процессом глобализации в культуре, и необходимостью сохранения и поддержания местного этнокультурного разнообразия во всех его проявлениях в условиях угрозы культурно-цивилизационной унификации.

Считаю, что подготовленная рукопись может быть допущена к участию в конкурсе на грант Президента РФ <...>

В целом, составителем проделана огромная работа по сбору и систематизации материалов по вокально-хореографической (обрядовой, праздничной, гостевой и т.д.) культуре шошминских удмуртов. Это бесценный материал, и его необходимо опубликовать. Он станет бесценным подарком, прежде всего, для самих шошминских удмуртов, будет востребован учеными, краеведами, профессиональными и самодеятельными творческими коллективами, вызовет интерес соседних народов.

08.06.2011 г.

Ведущий научный сотрудник УИИЯЛ УрОРАН, доктор исторических наук, профессор Никитина Г.А.

Отзыв на сборник «Сокровища удмуртского фольклора:
Песни, танцы и игры шошминских удмуртов. Том 1 в двух частях»

Автор-составитель сборника Л.Д. Сапожников проделал огромную работу. Этот объемный труд является ценным источником по фольклору и этнографии шошминских удмуртов - своеобразной локальной группы удмуртского этноса. В двух частях труда содержатся сведения об истории, языке, численности; отмечаются особенности хозяйственных построек традиционного костюма; даются описания обрядов и обычаев, игр и плясок; освещаются биографии народных исполнителей-сборителей песен и др. Главное содержание сборника составляют разножанровые песни с нотными приложениями. К сборнику прилагаются компакт-диски: CD1, CD2, DVD1, DVD2 с образцами вокально-хореографического материала. Поражает обилие фотографий – их более восьмисот. Имеется также справочный материал: указатель диалектных слов, выполненный в формате удмуртско-русского словаря, обширный список пояснений к фотографиям и др. Все материалы излагаются на двух языках: удмуртском и русском.

Неоспоримо значение данного сборника в деле сохранения и возрождения утрачивающихся пластов традиционной культуры. Музыкальные образцы могут войти в репертуар певцов, инструменталистов. <...>

В целом, хотелось бы поддержать автора и его опыт по созданию свода материалов по народному творчеству шошминских удмуртов. Отрадно, что на селе есть такие энтузиасты-любители, истинные подвижники, как Л.Д. Сапожников.

7.11.2016 г. Ведущий научный сотрудник Республиканского центра развития традиционной культуры министерства культуры Республики Татарстан, кандидат искусствоведения Каюмова Э. Р.

Печатается на средства спонсоров, личных сбережений автора и премьерных показов фильма-спектакля «Поясень» (Волшебная иголочка), снятого по пьесе Риммы Николаевой в 2018 г. в д. Сырья

Рецензенты:

Никитина Галина Аркадьевна - ведущий научный сотрудник УИИЯЛ УрОРАН, доктор исторических наук, профессор;
Каюмова Эльмира Ринатовна - ведущий научный сотрудник Республиканского центра развития традиционной культуры МК РТ, кандидат искусствоведения
Атаманов Михаил Гаврилович – доктор филологических наук, член союза писателей России, Почётный гражданин Удмуртской Республики

Редакторы и корректоры русского текста:

Крючкова Нина Якимовна (с.Кизнер), Понуркина Нелли Ивановна (с.Ципья), Жукова Ираида Евгеньевна (с.Ципья), Давлекова Нина Николаевна (с.Ципья)

Редакторы и корректоры удмуртского текста:

Овчинников Александр Анатольевич (д.Саркуз), Пчельникова Ольга Мироновна (д.Сырья)
Антонова Наталья Львовна (с. М.Лызи), Чернова Ирина Анатольевна (д.Сырья)

Сапожников Л.Д.

«Песни, танцы и игры шошминских удмуртов»

«Песни, танцы и игры шошминских удмуртов» - первый том сборника «Сокровища удмуртского фольклора» в двух частях, повествует о традиционной вокально-хореографической культуре шошминских удмуртов. Читателей ждут увлекательные путешествия в истории свадебных обычаев наших дней и вековой давности, загадки Женского танца (Апай сямен эктон) и удивительная философия народных песен. Песни шошминских удмуртов – живые свидетели реальных исторических событий тысячелетней давности (песня о Булгаре, и загадочно-призрачном крае Марз'анкар). Историческая и культурная ценность их сопоставима с произведением «Слово о полку Игореве».

Двуязычная (удмуртско-русская) книга – этнографический фотоальбом послужит не только памятником удмуртской культуры, но и настольной книгой для клубных работников, этномузыковедов, фольклористов, диалектологов, студентов музыкальных училищ и ВУЗов, учителей удмуртского языка и учащейся молодёжи, а также для всех тех, кто интересуется финно-угорской, и в частности, удмуртской культурой, кому дорога память предков – для широкого круга читателей.

авторлэсь – от автора

Гажано лыдзисьёс! кияды вуэм книга ХХ-тй даурлэн пумаз удмуртлыкмес утьыны жутскеммылэн емышез. 22-23 шуркынмонэ 1991-тй арын Ижкарын ортчем «Удмурт Кенешлэн» нырысетй (ныылетй) съездаз пырыськизы Татарстанысь Балтась ёросысь делегатъёс но. Тани соос: Байтуганов П.В. – Покчи Лёзя шор ёзо школалэн директорез, Ермаков И.В. – Заны шор ёзо школалэн директорез, Кунаев А.М. – «Азылане» газетлэн редакторез, Никитин В.П. – Карык-Серма покчи ёзо школалэн директорез. Удмурт азыветлийсьёсты кылзыса зырдам мылкыдзэс соос ас дор пальёссы вылэ пазыгизы. Делегатъёслэсь куспазы кельшем огъя мылкыдзэс калыклы вуттйз Кунаев Александр Михайлович – 16 южтолзе 1992-тй арын «Азылане» газетлэн бамаз потэм пичи гинэ статьяез пыр лыдзисьёслы вазиськиз, вашкала кырзанысьмес люканэ пырыськыны отьыса. Лыдзисьёс пöлысь куд-огъёсызлы со гинэ кулэ вылэм! Нимысьтыз усьтйськем «Шумот жытэ» рубрика улсын калык кырзанысьс, чыписькыса улэм тулкымъёс сямен потыны кутскизы. Ялымтэ чошатсконъёслы кичöлтйсь луизы Л.П. Губанова, А.Е. Сапожникова, Е.Н. Самаева, И.К. но А.С. Павлова кузпальёс но мукетъёс. Соослэсь адзем карыса мукетъёс но итйськылйзы. Ог дасо ар пала кыстйськиз та уж. Выльысь но выльысь егит дырзэс тодазы вайылыса, кырзан люкан уж бордын сюлэмъёссэс шунтыса улйзы соос. Газет бамъёсысь кырзанысьс музэ öз усе. – Лыдзисьёс соосты, туж дуно макеез сямен, кадырласа люканы кутскизы, тетрадьёсы лякылыса, песенникъёслы пöрмытъязы. Макем дунъям сое калык, вуоно историкъёс валалозы редакцилэн архивысьтыз подшивкауосын бугыръяськыса но – азвесь марзан быртыкъёсмы вандылыса басьтылэмын отысь но!

Огез сыче песенник кенакелэн Сапожникова Нина Григорьевналэн кыыныз мынам син азам пöраськиз. Со песеннике люкам кырзанысьс ик «Удмурт шыкысысь ваньбуръёс» нимо сборник кылдытон сярис малпанлы инъет луизы. Озы кырзанысьс вöзы итйськизы на шошма удмуртъёслэсь

Дорогие читатели! Открытая вами книга появилась на свет благодаря удмуртскому национальному движению, начавшемуся в конце ХХ-го века. Среди делегатов первого (четвёртого) Всероссийского съезда Всеудмуртской ассоциации «Удмурт Кенеш», состоявшегося 22-23 ноября 1991 года в г. Ижевске, были и представители удмуртов Балтасинского района РТ. Вот они: Байтуганов П.В. – директор Мало-Лызинской средней школы, Ермаков И.В. – директор Средне-Кушкетской средней школы, Кунаев А.М. – редактор районной газеты «Азылане», Никитин В.П. – директор Карык-Серминской начальной школы. (см. фото 11) Патриотический огонь, зажжённый горячими выступлениями передовой удмуртской интеллигенции, они передали своим землякам. Их общей мечтой, родившейся в эйфории душевного подъёма, поделился с читателями газеты «Азылане» её редактор А.М. Кунаев. В своей скромной статье 16 марта 1992 года он обратился к читателям с просьбой включиться в сбор фольклорных песен. Некоторые читатели, видимо, только этого и ждали! Специально открытая рубрика «Субботним вечером» прорвала запрудившуюся в светлых умах пожилых людей песенную дамбу. Начало необъявленным соревнованиям дали Л.П. Губанова, А.Е. Сапожникова, Е.Н. Самаева, супруги И.К. и А.С. Павловы и другие. По их примеру, в эту эстафету включились и другие. Около десяти лет длилась эта акция. На закате своих лет её участники, снова и снова окунувшись в свою молодость, грелись душою собиранием песен. Песни из газетных страниц не пропали даром. Читатели, аккуратно вырезав материалы этой рубрики, сложили из них песенники. Насколько ценились эти песни в народе, будущие историки смогут убедиться, порывшись в архивных подшивках газеты в самой редакции – даже оттуда вырезаны драгоценные сокровища предков!

Один из таких песенников сложила Нина Григорьевна Сапожникова. Благодаря этому песеннику, и родилась идея создания сбор-

пöртэмлыксэс шараясь книгаос гожтон сярысь малпанъёс. Тани соос:

«Шошма удмуртъёслэн сиён-юонъёссы но эмъяськон амальёссы» 2-томез;

«Шошма удмуртъёс ХХI-тй даурлэн кутсконаз» 3-томез;

«Шошма удмуртъёслэн лул-ваньбур календарьзы» 4-томез.

Та книгаосты герзась тугоко – сборниклэсь «Удмурт шыкысысь ваньбуръёс» нимзэ но кырзан люкасьёсмы пöлысь тужгес мылыкдоез – Л.П.Губанова ёктйз.

Пересьмон арлыдъёсшö шöдыса, книга поттон ужез жöгомытон муген, Лидия Павловна бускеленыз Мария Васильевна Лепатоваен валче кенешыса, Кöргемъёслэсь, Киськемъёслэсь люкаса, 2004-тй арын уксён юрттэт возматйзы. Тани соослэн нимъёссы:

- Губанова Лидия Павловна
- Лепатова Мария Васильевна
- Данилов Юрий Константинович
- Данилова Юлия Николаевна
- Губанова Галина Денисовна
- Камаева Антонида Васильевна
- Камаев Олег Иосифович
- Камашева Светлана Тихоновна
- Колесникова Роза Ивановна
- Колесникова Любовь Николаевна
- Поликарпова Елена Андриановна
- Поликарпова Полина Валентиновна

Владимир улосын улйсь Сырья гуртоосмы: Александр Алексеевич но Екатерина Пантелеймоновна Зубарев кузпальёс кичöлтэмен, Киржач ёросын Ельцы гуртын улйсь землякёсмы но пöсяса-нюласа поттэм уксёзэс жалятэк книга поттыны юрттэт карыса лэзизы:

- Зубарев Александр Алексеевич (Сырья) – 500р.
- Демидов Валерий Павлович (Ципья) – 100р.
- Перемечев Пётр Семёнович (Мельничная) – 100р.
- Соловьёв Михаил Леонидович (Новая Гора) – 500р.
- Петров Анатолий Александрович (Карык-Серма) – 100р.
- Яковлев Николай Петрович (Мельничная) – 100р.
- Яковлев Александр Николаевич (Ельцы, Москва) – 1000р.

Со аре ик коньдонэн юрттэт возматйзы кудог колхозъёс, организациос, ужбергатйсьёс:

ника под названием «Сокровища удмуртского фольклора», объединяющего своим содержанием около 40 деревень Балтасинского района РТ, Мари-Турекского района Республики Марий Эл и Малмыжского района Кировской области. Так, наряду с песенным фольклором появились мечты о создании следующих книг:

«Национальная кухня и знахарство шошминских удмуртов» 2-й том;

«Шошминские удмурты в начале ХХI-го века» 3-й том;

«Духовно-материальный календарь шошминских удмуртов» 4-й том.

Примечательно, что название сборнику придумала одна из самых активных собирательниц песен – Л.П. Губанова. Лидия Павловна, осознавая приближение скорого заката, посоветовавшись с соседкой, членом Правления НКА «Кенеш» Марией Васильевной Лепатовой, в 2004 году собрала добровольные денежные пожертвования у жителей деревень Кургем и Кускем и оказала мне спонсорскую помощь, чтобы ускорить издание этой книги. Вот имена спонсоров: (начало в левой колонке)

- Семёнова Евгения Николаевна
- Халтурина Надежда Дмитриевна
- Халтурина Мария Семёновна
- Халтурин Вячеслав Григорьевич

В том же году выходцы из д. Сырья супруги Зубаревы: Александр Алексеевич и Екатерина Пантелеймоновна – организовали сбор денег среди наших земляков, живущих в д. Ельцы Киржачского района Владимирской области. Свою лепту в издание данной книги внесли:

Спонсорскую помощь также оказали колхозы, организации, предприниматели:

- СХПК «Труд» (Хадеев Рашит Хафизович) – 1000р.
- ПМК-5 (Ашрапов Султан Юсупович) – 500р.
- ЖКХ «Заря» (Кадимов Тахир Кавиевич) – 300р.
- Нотариус Балтаси (Гильмуллина Дамира Дамировна) – 500р.
- ЧП Никулин Сергей Алексеевич (д. Аджим Малмыжского района) – 500р.

«Удмурт шыкысысь ваньбуръёс» сборниклэсь ужзэ азинтонэ уксьёзс жалятэк, окыса сётэм вань кадъ эшъясьлы – спонсоръясьлы сюлмысь тау кылме вераса, музеймозъйыбырттйсько! Сюрес былэ потыны коньдонлы ёрмыку, сюлэм шунйттэс поныса сётэм тйлад уксьёды, вераны луонтэм бадъым лулжым сётйсь юрттэт луиз. Тау со понна ваньдылы! Кырзан кылын сямен, Инмар со понна тйледлы кыксэ мед сётэз! (лыдзё со сярысь 15.09.2004 арын потэм «Азълане» газетэсь)

Нырысьсэ сборник кылдытон сярысь малпанъясь потйзы 1-15.10.1997-тй арын «Азълане» газетын «Марзан быртыкъясьмес сандыке люкано вал» нимын. 22 октябре 1997 арын Жаны клубын ортчым районысь удмуртъяслэн Удмурт культура Огазеясконзылэн III съездазы та малпан шара ивортйськем дырысен, АНКО-лэн Президентэз Сагит Кодебаевич Джаксыбаев та ужез выль дунъяса, музэ усьыны оз сёты – быгатэмъяз юрттйз: коньдонэн но, мылкыдме бурдъяса но. Куд-ог туспуктэмъяс, кырзанъяслэн нотаоссы, сюрес дунъяс быдэстэмын АНКО ётын. Кырзан-веранъясьмес гожаыны кассетаё но цифраё диктофонъяс, книгалясь бамъяссэ бичаны-печатланы компьютер, архив материалъяс люканы коньдон висъяз ТР-ысь калыкъяслэн АНКО-Ассамблеязы.

2015, 2016 аръясы ТР-ысь дышетонъя но наукаосъя министерство 250 000 манет, Финляндиясь М.А Кастрен Огазеяскон 4000 евро тыр висъям грантъяслы, ТР-ысь калыкъяслэн Ассамблеязылэн юрттэменыз (исполкоменыз кивалтэ Владимиров Н.М.) поттэмын CD1, CD2, DVD1, DVD2 дискъяс.

Сюлмысь тау кылме верасько:

– Удмуртиысь Кизнер ёросысь Саркуз шор ёзо школаысь удмурт кылъя дышетйсьлы, ёош будэм, дышетскем эшелы Александр Анатольевич Овчинниковлы Лекрут но Зоутэн (Жёксёор) кырзанъясты темаосъя люкылэмез, транскрипциен гожаымез понна;

Чистосердечное спасибо и низкий поклон всем спонсорам за оказанную помощь в создании этого сборника. Ваша материальная помощь стала мне своеобразной путеводной звездой, ведущей к заветной цели. Хочу поблагодарить вас словами из свадебной песни: «Пусть бог воздаст вам за каждую единицу – двумя!» (Подробнее о спонсорстве читайте в газете «Азълане» за 15.09.2004 года).

Идея о создании Сборника великодушно поддерживалась Президентом АНКО РТ С.К. Джаксыбаевым буквально с первых его шагов: официального провозглашения этой идеи на III съезде ОУК удмуртов Балтасинского района РТ 22 октября 1997 года в Среднем Кушкетё. Сагит Кодебаевич, высоко оценив эту идею, в течение ряда лет не давал ей угаснуть: вдохновлял и по возможности поддерживал материально. Часть фотографий, музыкальных нот и дорожных расходов, кассетный и цифровой диктофоны для записи фольклорных песен, компьютер для изготовления макета книги, часть культурно-массовых мероприятий, архивные материалы – все эти расходы взяла на себя АНКО РТ – Ассамблея народов Татарстана.

В 2015 г. за счёт гранта министерства образования и науки РТ в размере 250 000 руб. и в 2016 г. за счёт гранта Общества имени М.А. Кастрена (Финляндия) в размере 4000 евро, при содействии Ассамблеи народов РТ (рук. исполкома Владимиров Николай Михайлович) тиражированы аудио и видео диски: CD1, CD2, DVD1, DVD2 по 3000 шт каждого в качестве аудио и видео приложений к данному сборнику. Содержание дисков с образцами вокально-хореографического фольклора и этнографии шошминской подгруппы удмуртов см. на с. 15 и на задних форзацах.

Выражаю слова искренней благодарности:

– учителю удмуртского языка Саркузской средней школы Кизнерского района Удмуртской Республики, другу своего детства Александру Анатольевичу Овчинникову за клас-

– Ципья шор ёзо школаысь ёзуч кылъя но литература дышетісьлы Ирина Евгеньевна Жуковалы дюушан радъёсмес но куд-ог Зоутэн (Жёксёор) кырзанъёсмес ёзуч кылъ берыктыны юрттэмез понна;

– Та школаысь ик информатикаен дышетісьлы Владислав Валентинович Никитинлы технической юрттэт сётэмез понна;

– Вашкала фотоослэн кузёоссылы (учке нимъёссэс 3-тй Приложениысь);

– Киськем, Кёргем, Сизьныр, Вукогурт, Ёаны, Ондрышка, Сырья но мукет гуртъёсысь калыклы удмурт дэремъёссэс дйяса, туспуктонъёсы пырыськемзы понна. Соосты ранзйтэк люкасьёссылы: Светлана Петровна Щербаковалы (Вуж Кушкет), Нина Вениаминовна Константиновалы но Нина Петровна Кумаевалы (Тагашур), Ирина Николаевна Зайцевалы (Вуж Турья), Екатерина Денисовна Ивановалы (Улын Ушма), Мария Аркадьевна Главатскихлы (Ёаны Починка), Валентина Петровна Кузнецовалы (Ондрышка);

– Ципья черкогуртысь фотограф Ильсур Мансурович Камаловлы, 2002-2007-тй аръёсы Сырья, Ёаны, Сизнер, Кёргем, Киськем, Турья, Тагашур, Вуж Кушкет гуртъёсын туспуктэмъёс, видеолентаос лэсьтэмез понна;

– Ондрышка апайёслэсь турнамзэс тусэ пуктісезлы Алевтина Сергеевна Андреевалы;

– 2009-тй арын Ципья черкогуртын ортчем «Гырон быдтонын лэсьтэм фотооосыз понна Балтачысь фотограф Самигуллин Ильфат Идиятулловичлы;

Нимысьтыз йыбырттыса ик тау кылме верасько Ижкарысь «Калыкъёслэн эшъяськон юртсылэн» директорезлы Татьяна Геннадьевна Шкляевалы но Россиясь наукаосъя академилэн Урал ёзэзъя кылъя, литература но история Удмурт Институтлэн научной сотрудикиезлы Ирина Вячеславовна Пчеловодовалы, Мария Александровна Бушковалы кырзан-эктон-шудонъёсмылэсь кресьгуръёссэс нотаосы гожтэмзы понна;

Тау кылме вератэк кельтыны уг быгатіськы Сборниклэсь нырысь вамышьёссэ лэсьтыны юрттэмез понна Казаньысь Калыкъёслэн Эшъяськон Юртсылэсь зэмос пуштроссэ быдэсьям, 1995-2004-тй аръёсы АНКО-лэн кылкутісь секретарезлы, али Казахстанлэн Президентэзлэн юрттисезлы Назия Акимбе-

сификацию Рекрутских и «Застольных песен на мотивы Зоут» на отдельные темы и запись этих песен на языке транскрипции;

– Учителю русского языка и литературы Ципьинской средней школы, Ирине Евгеньевне Жуковой за перевод на русский язык содержания танцев, игр и части «Застольных песен на мотивы Зоут»;

– Учителю информатики и завучу этой же школы Владиславу Валентиновичу Никитину за оказание технической помощи;

– Владельцам старых фотографий (см. их имена в Приложении 3);

– Участникам фотосъёмок деревень: Кускем, Кургем, Сизнер, Мельничная, Ср.Кушкет, М.Карлыган, Сырья и др., нашедшим время и возможность оставить на время повседневные заботы и участвовать в фото- и видеосъёмках, их организаторам: С.П. Щербаковой (д. Ст.Кушкет), Н.В. Константиновой и Н.П. Кумaeвой (д.Тагашур), И.Н. Зайцевой (д. Ст. Турья), Е.Д. Ивановой (д. Н.Ушма), М.А. Главатских (д. Б.Карлыган), В.П. Кузнецовой (д. М.Карлыган);

– Фотографу с. Ципья Ильсуру Мансуровичу Камалову за фото- и видеосъёмки, произведённые в 2002-2007 г.г. в деревнях Сырья, Ср. Кушкет, Сизнер, Кургем, Куськем, Ст. Турья, Тагашур, Ст. Кушкет;

– Фотографу д. Малый Карлыган, Алевтине Сергеевне Андреевой за фотосъёмку косарей вблизи этой же деревни летом 2007 г.;

– Фотографу пгт. Балтасы Самигуллину Ильфату Идиятулловичу за фотографии республиканского праздника «Гырон быдтон-2009»;

– Заместителю директора Дома Дружбы г. Ижевска Татьяне Геннадьевне Шкляевой, и научному сотрудику УИИЯЛ УрО РАН Ирине Вячеславовне Пчеловодовой, Марии Александровне Бушковой – за расшифровку фольклорных песен и мелодий танцев на нотный язык;

– Назии Акимбековне Прмановой, исполнявшей в 1994-2000-е г.г. обязанности ответственного секретаря АНКО РТ, олицетворявшей своей деятельностью истинный смысл Дома Дружбы народов г. Казани, ныне сотрудице аппарата Президента Казахстана, за оказание помощи в становлении первых шагов по изданию этой книги.

ковна Прмановалы.

Книгалэн пуштросэзъя куд-ог валэктонъёс:

- ✓ Туспуктэмъёслэн пуштросэнызы тодматске 1 – 3-тй Приложениосъя;
- ✓ Текстъёсысь шошма удмуртъёсты шараясь вашкала, диалектной но мукет кылъёслы валэктонъёс сётэмын 6-тй Приложениын: удмурт-жуч кыллюкамын (алфавитъя пушем кылъёс);
- ✓ Аудио, видео дискъёс, пуштросы сётэмын 1-тй но 2-тй книгалэн пумаз.

Комментарии по содержанию книги:

- ✓ Комментарии к фотографиям изложены в Приложениях 1 – 3;
- ✓ Алфавитный указатель (Приложение 6) выполнен в формате удмуртско-русского словаря, составленного из диалектных слов и выражений.
- ✓ Аудио, видео диски, их содержание даны в форзацах 1-й и 2-й частях книги.

Председатель Правления НКА «Кенеш»удмуртов
Балтасинского района РТ: Л.Д.Сапожников

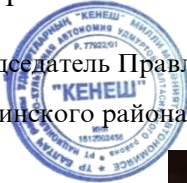


фото 2 Такъя - девичий головной убор

Азыкыл – Предисловие

Шошма удмуртъёслэсь улэм-вылэмзэс, сям-йылолтьёссэс, лул-ваньбур узырлыкэс югдытйсь ужъёс – книгаос öжыт гинэ öвöл, байтак шуымон вылэм! Тодмо визькылын сямен, кытын ке вылйын лыз инбамын поръясь тури ос кадесь соос – огшоры калыклы сузёнтэм пыдлон библиотекаос но архив пыдэсьёсын кыллэ соос. Тани соос:

Книг и отдельных трудов учёных, освещающих духовно-материальную культуру, жизнь и быт шошминских удмуртов, оказывается весьма и весьма немало! Они, словами известной поговорки, словно журавль в небе, недостижимы для простого народа – лежат где-то далеко на дне архивов и библиотек. Вот некоторые из них:

1. Миллер Г.Ф. «Описание живущих в Казанской губернии языческих народов» СПб 1791г.
2. Фукс А.А. «Поездка к вотякам Казанской губернии» /Северная пчела №160 СПб. 1844г./
3. Максимов С. Вотяки //Библиотека для чтения. т. СXXXIV.СПб. 1859
4. Островский Д. «Вотяки Казанской губернии»//Труды Общества естествоиспытателей при Казанском университете. Казань, 1873. Том IV вып. 1.
5. Вятская губерния: Список населённых мест по сведениям 1859-1873 гг. /Известия статистического комитета МВД. СПб. 1876/
6. Гаврилов Б.Г «Произведения народной словесности, обряды и поверья вотяков Казанской и Вятской губерний». Казань, 1880
7. Смирнов И.Н. Восточные финны: Историко-этнографические очерки. Вотяки. Казань, 1890, II,2.
8. Wichmann Y. Wotjakische sprachproben. I. Lieder, Gebete und Zaubersprüche. Helsingfors, 1893
9. Багин С.А. «Свадебные обряды и обычаи вотяков Казанского уезда» – этнографический очерк в газете: «Камско-Волжский край» № 59, 65 за 1895 г.

10. Михеев И.С. «Поездка к вотякам. Попутные наблюдения о религиозно-нравственном состоянии вотяков». ИГА ТАССР. Фотокопии документов рукописи, 1898г.
11. Михеев И.С. «Из религиозной жизни Казанских вотяков» /Известия по Казанской епархии. Казань, 1900 с. 894-903
12. Михеев И.С. «Буддисты ли вотяки» Казань, 1901
13. Wichmann Y. Wotjakische sprachproben. II. Sprachwörter, Ratsel, Marchen, Sagen und Erzählungen. Helsingfors, 1901
14. Яковлев И.В. Заметка о священном озере вотяков Казанского уезда и молении на нём. Известия общества археологии, истории и этнографии. т. XIX вып. 3-4. Казань, 1903
15. Чичерина С.В. «У приволжских инородцев». Казань, 1905
16. Васильев И.В. «Обозрение языческих обрядов, суеверий и верований вотяков Казанской и Вятской губерний» ИОАИЭ т. XXII вып. 5 Казань 1906.
17. Вятская епархия. Историко-географическое и статистическое описание. Вятка, 1912
18. Емельянов А.И. «Курс по этнографии вотяков: Остатки старинных верований и обрядов у вотяков». Казань, 1921
19. Феноменов М.Я. Вотская деревня Карлыган: Опыт монографического обследования в процессе полевой работы. //Краеведение 1929 т. VI №2
20. Семёнов В.А. Отчёт о работе археологических экспедиций за 1969 и 1982 г.г. (Средне-Кушкетский, Тагашурский, Мельничный, Ципьинский могильники, Чутайское 1 и 2 городища) УдНИИ д. №148 Ижевск, 1969, 1982
21. Батурина Е.Н. «Удмуртские народные танцы» РНМЦ МК УАССР, Ижевск, 1989
22. Vikar L., Bereczki G. Votjak Folksongs. Budapest, 1989
23. Овчинников В.П. Школа в Карлыгане //Удмуртская правда, 23.08.1989
24. Овчинников В.П. «Юрьё Вихманн в Карлыгане»// Пермистика-2: Вихманн и пермская филология. Ижевск, 1990
25. Лебедева С.Х. Одежда завятских удмуртов с 20-х годов XX-го столетия до 1980-х годов. //Тезисы XXXII научной конференции ЭНМ Тарту, 12.04. 1990
26. Чуч Ш. Письма Юрьё Вихманна с удмуртских земель // Пермистика-2: Вихманн и пермская филология. Ижевск УдмИИЯЛ УрОРАН СССР, 1990
27. Останина Т.И. Из истории арских удмуртов. Наброски к этногенезу южных удмуртов. Традиционная материальная культура и искусство народов Урала и Поволжья. Ижевск, 1995
28. Атаманов М.Г. «Удмуртия в географических названиях». Ижевск, 1997
29. Кельмаков В.К. «Первый зарубежный исследователь удмуртского языка в полевых условиях»//Пермистика-2: Вихманн и пермская филология. Ижевск, 1997
30. Куликов К.И. Дело «СОФИН». Ижевск, 1997
31. Уваров А. Юрьё Вихманнлэн удмуртъёс дорысь гожтэтъёсыз . Кенеш -№12, 1998
32. Загребин А.Е. Финны об удмуртах. Ижевск, 1999
33. Атаманов М.Г. По следам удмуртских воршудов. Ижевск, 2001
34. Нуриева И.М. Удмуртские песни в записи Ласло Викара //Этномузыковедение Поволжья и Урала в ареальных исследованиях. Ижевск, 2002

Жаль, та ужъёс пöлысь 12 гинэ (курсивен) тодматскыны кылдiз мыным но. Тодослыко уж гурезьёсысь зарни пырыоссэ – шошма удмуртъёслы тупасьёссэ, пужнылыса, соос доры вуттон – ас выжыосынызы тунсыкъяськись егитъёслы курсовой но дипломной гинэ öвöл, диссертациос гожтымон но вань шуыса валамон.

Книгаослэн нимъёссыя но валады ни, луоз, та ужъёсын шошма удмуртъёс нимысьтыз пусъемян öвöл на. Огазеямын соос Кукмор, Елабуга, Мамадыш пальёсысь – Вятка шур тапалась удмуртъёсын: «Вотяки Казанской яке Вятской губернии» огъя нимын. Совето Союз вакытэ потэм ужъёс пöлын шошма удмуртъёс пусъемян «тупал удмуртъ-

Жаль, только 12 трудами из этого списка посчастливилось ознакомиться и мне. Из этой горы научных трудов выделить золотые слитки – материалы о шошминских удмуртах и довести до их потомков – дело будущего времени. Для филологов, историков, краеведов раздолья тем на этой ниве хватило бы не только на курсовые, дипломные работы, но и на защиту кандидатских диссертаций...

По названиям этих трудов можно догадаться, что в них шошминские удмурты не обособлены. Объединены они с елабужскими, кукморскими, мамадышскими удмуртами под названием: «Вотяки Казанской или Вятской губерний». В научных трудах Со-

ёс» огъясъ нимын. 1990-тй арьёсы потылэм историмес югдытйсь книгаосын «тупал удмуртёс» пусйылйсько «Арча удмуртёс» нимын.

Нырысьсэ, нимысьтыз шошма удмуртёс-лы сйзем книгаос гожтйз Россиысь наукаосъя академилэн Урал ёзэзъя кылья, литературая но история Удмурт институтысь этномузыковед, искусствоведения кандидат И.М. Нуриева. Тани соос:

ветского периода, шошминские удмурты помечены объединяющим названием: «Завятские удмурты». В изданных в 1990-е годы книгах об истории удмуртов завятские удмурты наречены «арскими» удмуртами.

Впервые, книги посвящённые шошминским удмуртам выпустила, кандидат искусствоведения, этномузыковед УИИЯЛ УрО РАН Нуриева И.М.

Вот они:

1. «Музыка в обрядовой культуре завятских удмуртов» - Ижевск 1999, тираж: 300 экз.
2. «Удмуртский фольклор. Песни завятских удмуртов» - Ижевск 2004, тираж: 500 экз.

Жаль, тиражез ёжытэн, «калыке вуизы» шуымон өвёл таос но. Ирина Муртазовна книгаоссэ кыксэ ик, тиражез шоры учкыса, дыр, этномузыковедёссы, этнографёссы, тодосчиослыгес ёктэм ке но, огшоры калык-лы но туж тунсыкоесь луо соос.

Нырысетй книгаез сйземын шошма но кукмор удмуртёссы. Татын возматэмын соослэн крезьгурёссыя, сям-йылолтьёссыя пумиськылйсь пёртэмлыкёссы но огкадь люкетёссы.

Кырзанёсамы пумиськылйсь тодмотэм – вуныса даурмадёсьёссы пөрмем кыльёссы выжыатыса сётэм валэктонтьёс паймымон дуннее, пыдлось даурёсы вуттыло. Кырзанёслэн крезьгурёссы, пуштроссы пыр калыкмылзэ улэм-вылэмзэ, сям-йылолтьёссы, историзэ югдыто, менталитетсэ валаны юртто. Даурмадёсьёсмылы валэктонтьёс шедьтон понна, Ирина Муртазовна уже кутэ археология, история, лингвистика, религия, философия, топонимика, этномузыка, этнография наукаосты. Зэмлыклясь тысьсэ утча пёртэм пальёсын улийсь удмуртёслэн но ёйжы-выжы луись финн-угор калыкёслэн фольклорысьтызы. Соин гинэ уг буйга, бугырьяське кыдёкысь но матысь, бускель но бускель луымтэ калыкёслэн фольклоразы. Озы, лыдзонъяд, шёдытэк но кылиськод Кавказ, Прибалтика, Шор Россия, Сибирь, уйпал, лымшор, шунды жужан но шунды пуксён пальёсысь калыкёсын «ёйжы-выжы» луэмдэ. Лыдземъя, даурёсы муре пыремъя, амалтэм сыёе малпанэ вуиськод: дунне вылысь вань кадъ калыкёс зэмзэ но кылдэмын, дыр, одйг выжыысь!

Жаль, из-за малого тиража до массового читателя они не дошли. Ирина Муртазовна свои книги хотя и адресовала этномузыковедам, этнографам – учёным, но и для простого читателя они представляют несомненный интерес.

Первая книга посвящена шошминским и кукморским удмуртам. Здесь раскрываются различия и общие черты фольклора этих двух соседних диалектов.

Встречающимся в песнях забытым старым, превратившимся в «тайны века» загадочным словам даются подробные объяснения. Эти объяснения заставляют читателя окунуться в глубину ушедших веков. Расшифровывая содержание песен и их мелодий, автор освещает жизнь и быт хозяев этих песен, их традиции и обычаи, историю, способствует осмыслению их менталитета. В отгадывании «тайн века» Ирина Муртазовна использует разные науки: археологию, историю, лингвистику, религию, философию, топонимику, этномузыку, этнографию. В поисках изюминки правды исследует фольклор удмуртов, расселённых в разных уголках страны, и родственных финно-угорских народов. На том пытливый ум учёного не успокаивается, изыскивает особенности фольклора соседних и дальних народов. Так, при углублении в чтение незаметно для себя осознаёшь факт «родства» и общности с народами Кавказа, Прибалтики, центральной России, Сибири, севера и юга, запада и востока! – После чего невольно приходишь к выводу: все народы Земли выросли из одного корня!

Кыкетй книгаез сйземын копак шошма удмуртёслы гинэ. Пыремын отчы ог 300 мында пöртэм жанрёсья нбыль чурьем но палэнысь вуэм яке асэстэм, яке татын кылдэм нимаз калык кырзанёс. Котькуд кырзанэслэн вань аслаз кузеез: нимтульёссы, арлыдзы, адрессы сётэмын нимаз списокен книгаэлэн пумаз. Отын ик сётэмын крезьгурасьёслэн туспуктэмёссы.

Та книгаез но шошма удмуртёс понна тужгес но дуно луэ соин, татын кырзанёсмылэн крезьгур пöртэмлыкёссы зарни-азвесь пырыослэн вореkjамзы сямен, турлы буёлёсын возматэмын. Кылсярысь, огшоры калык пöлын кырзан-юмшан зоутёсмылэсь пöртэмлыкёс сокем валась-висьясьёс öвöл шуымон. Дунне Адямиос – сайкыт визьмо, сак пелёос, кубызчиос, мызганчиос, конешно, со пöртэмлыкёсты висьяло. Крезьгурья змос тодосчи Ирина Муртазовна висьям со пöртэмлыкёсты. – Апай сямен эктонлэсь 7 пöртэм нотаоссэ гожтэм, Лекрут кырзанлэсь - 10 пöртэм нотаоссэ! Зоутэн (Жöксöр) кырзанёслэн пöртэмлыксы калыкын пусйисько «Пересь» но «Пинёу» зоутёсын гинэ. Та книгаын Зоутэн кырзанёслэн пöртэмлыксы возматэмын 17 турлы нотаосын! Эсьмаса, сюан кырзанёслэсь но 16 турлы пöртэм зоутёсся шараяны луэ вылэм! Кудаз гуртёсамы кыче зоутёсын кырзалюмшало, сюан каро, шедьтыны луоз кырзан кылёслэн авторёссылэн пумаз сётэм списокысьтыз адресьёссыя.

Кыказ ик книгаосаз баджым саклык висьямын шошма но кукмор удмуртёс доры турлы арёсы вуылэм тодосчиослы, соослэн ужёссылы. Удмуртёс понна жалятэк дырзэс, кужымзэс, улон кесэгзэс сётэм тодосчиосты со калыклы шараям, лэсьтэм ужёссяс даньям, удмурт калыклэн историяз соослэсь нимёссяс зарни букваен гожтэм. Озыы ик быдэс чурьёсаз шöдйсько пумитаз шедьылэм кырзась-верасьёсся – информантёсся лулысьсюлмысь мур гажабез. Тау тйледлы, Ирина Муртазовна, шошма удмуртёс понна зарни книгаостылы!

Тодосчиослэн шошма удмуртёс пöлысь люкам кырзанёссы шошма удмуртёс пöлы одйг но öз берытскылэ шуыны уг луы. Вуылйллям ик. Кылсярысь, XX-тй даурлэн кут-

Вторая книга целиком посвящена шошминским удмуртам. В неё вошло более 300 песен-четверостиший разного жанра и народные песни либо местного, либо стороннего происхождения. У каждой серии песен есть свой автор: инициалы, возраст, адрес даны отдельным списком в конце книги. Там же представлены фотографии некоторых исполнителей песен и музыкантов.

И вторая книга для шошминских удмуртов особо ценна тем, что в ней представлены все переливы красок народных мелодий. Например, среди простых исполнителей вряд ли найдутся такие, кто сможет выделить множество различных вариантов мелодий одной и той же песни. Скрипачи и гармонисты, знатоки, обладающие музыкальным чутьём и слухом, должно быть, различали эти тонкости. Настоящий учёный-музыковед Ирина Муртазовна выявила разные оттенки и переливы этих мелодий. – Так, по «Женскому танцу» записала 7 различных нот, по «Рекрутским песням» – 10 нот! Многофункциональные «Застольные песни на мотивы зоут» в народе выделяются двумя вариантами: молодёжные и пожилые мотивы. В её книге эти песни отмечены 17 нотами! Оказывается, и свадебные песни имеют столь широкий диапазон мелодий: приведены 16 разных нот! В какой деревне звучит та или иная мелодия, можно узнать по адресатам «авторов» песен.

Автор в обеих книгах уделяет большое внимание учёным, собиравшим в разные годы этнографические и лингвистические материалы у кукморских и шошминских удмуртов. Она обнародовала имена учёных, вложивших ради науки – ради удмуртов часть своей жизни, силы и разум. Прославила их труды, золотыми буквами вписала их имена в историю удмуртов. Каждая строчка её книг пропитана чувством глубокого уважения к своим информантам: сказателям и певцам. Спасибо, Вам, Ирина Муртазовна, за Ваши бесценные труды о шошминских удмуртах!

Фольклорные песни, собранные учёными у шошминских удмуртов, в виде сборников или отдельных книг в народ обычно возвращались редко. Первая такая книжечка «Песни. Стихи» поступила к шошминским удмуртам

сконаз землякмылэн И.В. Яковлевлэн люкам кырзанъёсыз, турлы авторъёслэн кылбуръёсынызы валче огазеяса, «Кырзанъёс, кылбуръёс» нимын книгаез калыклы туж кельшем. Трос курисьёс-юасьёс луэмен, дыр, сое эшшо поттоно луэм. Огез сыће книга мон кие но вуиз. Та дырозь но утиськем со Ципья черкогуртысь Уай Зинапайёс дорын.

Шошма удмуртъёс кие вуыны кулэ вал 1927-тй арын потэм «Удмурт кырзанъёс» книга. Таизлэсь историзэ тодйськомы Ф.К. Ермаковлэн К. Гердлы но солэн творчествоезлы сйзем ужъёсызъя. 1925-тй арын июль-август толэзьёсы Б.Карлыган палан ужам Восточно-финнской экспедиция. Кивалтэм та комплексной фольклорно-этнографической экспедициен Москваысь Народоведения Центральной музейлэн директорез профессор Б.М. Соколов. Соос пöлын вал мордваос М.Маркелов, И. Бондяков, поръёс С.Чавайн, В. Веткин но удмурт К. Герд. Карлыган палан ужаса, К.Герд кык томен «Карлыган удмуртъёс» уж гожтэм. Нырысетй томез сйземын улон-вылонэз, калык культураез но творчествоез эскеронлы, кыкетйяз –пыремын кырзанъёс, суредъёс, фотоматериальёс. К.Гердлэн одйг отчётаз верамын: «Та кыкетй томаз пыремын 1000 кырзанъёс удмурт но эуч кылэ берыктывса, мелодиосынызы но кырзась-верасьёслэн фотосуредъёсынызы».

Та кыкетй томез ик дыр, «Удмурт кырзанъёс» нимын 1927-тй арын потэм. Вылбамыз возматэмын Ф.К. Ермаковлэн «Кузубай Герд. Улэмез но творчествоез» Ижевскын 1994-тй арын потэм книгаезлэн 66-тй бамаз. Шошма удмуртъёс доры ас дыраз лыктыса вуиз-а, өз-а, дыр, со? Öz, дыр. Жаль, та книга ен тодматскыны өз кылды на мыным но. Репрессия улэ шедеменыз сэрен, К.Гердлэн трос ужъёсыз пöлысь «Карлыган удмуртъёс» нырысетй томез но потытэк кылем. Туж жаль, удмурт калык понна, тужгес но шошма удмуртъёс понна, К.Гердлэн та ужъёсыз номырин дунъяны луонтэм синпелет луысалзы! Та сярэсь «Инвожо» но «Кенеш» журналъёсы гожъям статьяосаз Фома Кузьмич лыдзисьёсты утчалляськыны öте: «К. Гердлэн печатлатэк кылем рукописьёсыз кытын ке но луыны кулэ на. Соосты утчано, одно ик вуттоно калык пöлы!»

в начале 1900-х годов от их земляка И. В. Яковлева. Опубликованные в одном сборнике стихи разных авторов и собранные фольклорные песни народу, видимо, настолько пришлись по душе, что книга была переиздана. Экземпляр этой книжечки до сих пор сохранился у жителя села Ципья Синяевой Зинаиды Петровны.

К шошминским удмуртам должна была поступить книга с их собственными песнями, изданная в 1927 году под названием «Удмуртские песни». Историю этой книги узнаём из трудов Ф.К. Ермакова, посвящённых Кузубаю Герду и его творчеству. В июле-августе 1925 года в окрестностях д. Большой Карлыган работала Восточно-финнская экспедиция. Руководил этой комплексной фольклорно-этнографической экспедицией директор Центрального музея Народоведения г. Москвы профессор Б.М. Соколов. Среди них были учёные: мордвины М. Маркелов, И. Бондяков, марийцы С. Чавайн, В. Веткин и удмурт К. Герд. По итогам этой экспедиции К. Герд написал двухтомный труд «Карлыганские удмурты». В первом томе отразил исследования жизни и быта местных удмуртов, их культуру и творчество. Во второй том включил фольклорные материалы, рисунки, фотографии. В одном из отчётов К. Герда сказано: «во второй том вошли 1000 куплетов песен с переводом на русский язык, с их нотами и фотографиями информантов».

Возможно, второй том и был издан в 1927 году под названием «Удмуртские песни». Её обложка представлена на 66 странице книги Ф.К. Ермакова: «Кузубай Герд. Жизнь и творчество», изданной в 1994 году. Вряд ли она дошла до шошминских удмуртов. Скорее всего, нет. Жаль, ознакомиться с нею не довелось и мне. Попад под репрессии, К.Герд не смог опубликовать среди множества своих трудов и первый том книги «Карлыганские удмурты». Очень жаль, эти труды К. Герда для удмуртского народа, особенно для шошминских удмуртов, стали бы бесценным памятником их культуры! Фома Кузьмич в опубликованных об этом статьях в журналах «Инвожо» и «Кенеш» призывает читателей к поискам: «Неопубликованные рукописи К. Герда где-то должны быть. Их нужно искать

Шошма удмурт нылъёс пöлын яратоно кырзәнъёсын песенникъёс кылдытъян сямазы пыремын вал. (грамоталы дышемзы дырысен ик, дыр) Кудйзлэн со 3-4 но люкаськоз вал. Али паймытэ кадъ: со песенникъёсын öй вал яке туж шер пумиськыло вал ас выжыысьтызы калык кырзәнъёс, дюушан такмакъёс. Соку солы паймисез öй вал. Малы ке шуоно, сыче кырзәнъёс котькудйзлэн, лул-визь люкетъёссы сямен, йыразы пычамын вал, гождятэк но. Сюанъёсы ветлыса, шудон-дюушан пушке пыриськыса, ас эрказы дышылйзы со кырзәнъёслы. Кырзаны-вераны усточиослэн – Дунне адымиослэн кырзән кыл öрзы, пыдэс тэм ошмес син сямен öржаськылйз. Кытчы ке куное-а мыно, Шамарданэ, Кукморе я эшшо кытчы ке, мар ке кидыс, ю-тысь я турын-а нуо, Кукмор, Лаиш, я эшшо но палэнынгес нюлэс корало, я торф потто, я четын уло – нокытысь но буш бертылымтэзы егит нылъёс! Пиос но озыы ик, армийсь но, лул-визьмазы пычатыса, нимо-дано кырзәнъёс вайыллйям. Озыы куд-ог кырзәнъёслэн али ке но ас «кузёоссы» вань. Кузё нимъёс чемысь кырзәнлэн зэмос авторез öвöл ке но, соос возматто, кудпалась вуиз таиз яке соиз кырзән, кинлэсь сое нырысьсэ кылэм кырзәнлэн кыкетй, куинетй, нылетй... «кузёез». Я куно нылъёс кузьмаса кельто кырзәнъёс, такмакъёс. Озыы тйни шошма удмуртъёслэн кырзән-юмшан шыкысазы аръёс-дауръёс чоже люкаськылэмын пöртэм пальёсысь удмуртъёслэн но, мукет калыкъёслэн но крезьгуръёссы, кырзәнъёссы, эктонъёссы.

Палэнысь вуэм кырзән такмакъёсты, эктон-шудонъёсты дят карыса, куштыса öй кельты, шыкысысьтымы вань узырлыкмес татчы пыртй. Ой! öй, янгышасько ук! Ваньзэ пыртй шуыны нокыззы но уг луы. Пыдэстэм ошмес син вылэм со калык фольклор! Кырзән люкан уж дас арлэсь кема кыстйськиз ке но, али но юондырьёсын «Азылане» газетлэн бамъёсаз пырымтэ такмакъёс, Зоутэн (жөксöр) кырзәнъёс пумиськыло.

Вань кадъ кырзәнъёс сётэмын удмурт но жүч кылын. Зоутэн но Лекрут кырзәнъёс возматэмын на транскрипциен. Таосаз тужгес но шöдйське шошма диалектлэн пöртэмлыкес. Огъя верано ке, кырзәнъёсын шошма диалектлэн азывыл дун-чылкытлыкес сокем

и обязательно донести до народа!»

Среди девушек шошминских удмуртов бытовал обычай заводить песенники с любимыми песнями. У некоторых копилось их и по 3-4. Сейчас кажется странным: в тех песенниках не было совсем песен из местного фольклора или они встречались редко. Тогда тому никто не удивлялся. Потому что такие песни, как неотъемлемую составляющую часть души, они впитали с молоком матери, участвуя на свадьбах, праздниках, на вечерних гулянках. У песенных мастеров песни разливались рекою, словно из бездонного родника. Куда-то в гости ли едут, в Шемордан, Казань или ещё куда, семена, хлеб или сено вывозят, в окрестностях Кукмора, Лаишево, а то и того дальше, лес рубят, торф добывают, или в далёкой чужбине ли поселяются, не с пустыми руками возвращались девушки! И парни также, даже из армии привозили с собой новые песни! Так появлялись в народе именные песни. Эти имена хотя часто и не отражают имена настоящих авторов, они лишь показывают направление прихода песен: из чьих уст и где впервые услышал второй, третий, четвёртый... «хозяин» той или иной песни. Так, в сокровищнице шошминских удмуртов годами-веками копились песни, игры, мелодии не только сородичей из разных уголков страны, но и разных народов.

Займствованные «чужие» песни и игры не просеял, не выкинул, включил в эту книгу всё богатство без остатка. - Оп! ошибаюсь... Поистине, бездонным оказывается народный фольклор! До сих пор на праздниках и именинах можно услышать не вошедшие в страницы районной газеты «Азылане» частушки и куплеты «Застольных песен на мотивы зоут»!

Все песни, описания танцев и игр даны на удмуртском и русском языках. Рекрутские и «Застольные песни на мотивы зоут» дополнительно транскрибированы – максимально приближены к языку оригинала. В этих песнях в наибольшей степени проявляются диалектные различия. Если взять по большому счёту, прежняя девственность звучания песен с соблюдением диалектных особенностей уже частично утрачена. Это произошло в последние полвека вследствие обучения в школах уд

ик утиськемын өвөл ни, газет бамъёс пыр, анай кылэз школаын дышетон пыр литературной кылын сураськылэмын со. 1920-30-тй аръёсы вордскемъёслэсь кырзамзэс, 1970-80-тй аръёсы вордскемъёслэн кырзаменызы чошатыку, шөдйсько со пöртэмлыкъёс. Тунсыкъясъкись лыдзисьёс со пöртэмлыкъёсты кöня ке ке но шараяны быгатозы книгалэн аудио-, видео- приложениосызъя:

муртскому литературному языку. В процессе этого обучения диалектные звуки постепенно трансформировались в литературные звучания. Фонематические различия можно уловить, прослушивая песни в исполнении певцов 1920-30-х и 1970-80-х годов рождений. Заинтересованные читатели смогут в этом убедиться по аудио- и видеоприложениям к данной книге:



аудиодиск CD 1: «Песни, танцы и игры шошминских удмуртов»:

- ✓ «Древние напевы шошминских удмуртов. Сырья-2002»: из сокровищницы поколений 1940-1990-х годов (80 мин);
- ✓ Из золотого фонда Удмуртского радио – Избранные труды Евгении Плотниковой: из сокровищницы поколений 1910-1960-х годов» (400 мин)



аудиодиск CD 2: «Труды Евгении Плотниковой»:

- ✓ Из золотого фонда Удмуртского радио – Избранные труды Евгении Плотниковой: из сокровищницы поколений 1910-1960-х годов» (480 мин);



видеодиск DVD 1: «Песни, танцы и игры шошминских удмуртов»:

- ✓ «Древние напевы шошминских удмуртов. Сырья-2002»: из сокровищницы поколений 1940-1990-х годов (80 мин);
- ✓ Вокально-хореографический фольклор на современной сцене;



видеодиск DVD 2: Свадебный видеосборник:

- ✓ «Свадебные обряды и обычаи шошминских удмуртов»
- ✓ Мария Главатских: «Умоен ныл сётон»;

(см. подробное содержание дисков на задних форзацах 1-й и 2-й частях книги)

...Жан вазё удмурт шыкысамы ымысь ыме, пельысь пеле шуккиськыса люкаськем – пересьёслэн, егитьёслэн кырзаса кельтэм кырзанъёсы:

...Неистово звучат в исполнении пожилых людей и молодёжи песни из сокровищницы наших предков, дошедшие до нас по эстафете из уст в уста:

Туганэ, тыныд мар ик бен сётом?
Булгарись ваем вуз өвөл.
Булгар кыдёкын, кусыпмы матын,
Кулытозь валче но уломы!

Что тебе подарить, моя родная?
Нет подарков, привезённых с Булгара.
Булгар далеко, души наши близки,
Пусть до смерти проживём мы вместе!

Кыдѣкысь пыдлось даурѣсысь куара
шуккиське:

Пуксимы валлэн ай зечѣсаз,
Васькимы Марзан карѣсад.
Со Марзан карез ай кинь адѣм?
Атыкай дюртлэсь кинь тырем!?

Кылѣсыз өвёл кадь
мултэс мудронэсь,
Чурѣсыз но
сыѣ ик – огшорыесь...
Нош золтэ ке
кырзан зоутсэ,
Инвисьѣс усьтйсько кадь
мынам син азям.
Данлы удмурт батырѣс
кылдо кадь пыд выжыям:
Явуш, Богоудан, Куака,
Чупаш, Кадыр, Ядыгар но
Трос мукет ар батырѣс
шуо кадь мыным:
«Милям мугормы
сьод-сьод суй но луиз,
Милям йырсымы
ву буртчинь но луиз...
Өз! өз быре милям лулѣсмы
пеймытэсь пыдлось
даурѣсын,
Секытэсь вир кистон ожѣсын!
Карьян лулѣсмы
Пыр гымырлы,
пумтэм вапумлы
Кырзанлы пörмизы!
Крезь сиын, кубызын,
Кырзан зоутын
милям лулѣсмы.
Лулгажан удмуртѣс!
Кырзалэ!
Эн вунэтэ милемыз
пумтэм вапумозь!»

Из глубины веков эхом раздаётся
загадочная песня:

Сели мы на коней, ай, на добрых,
Спустились в Жемчужный край.
Тот край Жемчужный, ай, кто увидел?
Родимым домом кто наслаждался!?

Слова не такие уж
вроде мудрёные,
И строчки и рифмы
также просты...
Но как песня
расправит мотивы свои,
Словно горизонты
возрождаются
перед взором моим.
Будто доблестные богатыри
восстают предо мной:
Явуш, Богоудан, Куака,
Чупаш, Кадыр, Ядыгар
Да бескрайняя арская рать
словно вторит мне:
«Тела наши
чёрной-чёрной да землёю стали,
Волосы наши
в шёлковые водоросли превратились...
Нет! не истлели наши души
в тёмных глубоких
веках,
В тяжёлых кровопролитных боях!
Наши светлые души
Навеки вечные,
тысячелетья бесконечные
В песни превратились!
В мелодиях гуслей, да
в струнах кубыза,
В песенных мотивах
наши бессмертные души!
Кровно родные братья,
не предавая забвению,
пойте о нас!»



22 апрель 2002-тй ар. Сырья клубе люкасы кизы ог 50 пала артистъёс но өтем куноос. Артистъёсмы – асьме пöлысь ик: Киськем, Кöргем, Дурга, Ципья, Сизнер, Сырья гуртъёсысь кырзась-верасьёс. Куноосмы та гуртъёсысь сяна, вуизы на Лöзя палась, вал на Балтась районысь Културая Отделын ужасьёс, Ципья сельсоветлэн тöроез, «Кенеш» НКА-мылэн Правлениысьтыз муртъёс.

Огкутскемен кык кечез кутймы со жытэ! – Сырья школа-садамы ужась апайёс удмурт сиён-юонъёсмес ёушконъёсын, пужыосын чеберъятыса, тусэ уськытыязы. Клубын артистъёслэн кырзан-веранзы, эктон-шудонъёссы аудио-, видеоплёнка вылэ гожтйськизы. **«Шошма удмуртъёслэн даур куараоссы»** шуыса нимама та жытэ гожтэм концертмес. (пуштроез книгалэн пумаз) Шошма удмуртъёслэн вань кадъ кырзанъёссы, эктонъёссы со жытэ плёнка вылэ гожтйськизы, кожасько вал мон. Макем янгышаськем вылэм...

Бускеле – Евгения Ивановна Плотникова Удмурт радиоын журналистын ужа шуыса тодйсько вал. Одыг-ог Семык, Бельгы праздникёсы бертылыкуз, диктофонзэ кутыса, мöйы калыкъёс пöлы дыртылэмзэ но адзйльсько вал. Малпанам но öй вал, шошма удмуртъёслэн эшшо со мында кырзан-веранъёссы вань вылэм шуыса! 2003-тй арлэн кутско наз, Иже ветлыкum, Евгения Ивановна кузьмаз люкам кырзанъёсыныз, радиоверанъёсыныз ныйль дисксэ. Соку син азиям усьтйськизы мон понна тодмотэм кырзанъёслэн инвисъёссы! 2006-тй арын, Евгения Ивановна радиоверанъёсыныз эшшо 20 дисксэ кузьмаз. Озы тодмо но тодмотэм бускеле мон понна яркыт кизилилы пöрмиз! Дас арлэсь кема кыстйськем, книга поттон ужам, та кизилилэн пиштэмез мыным лулкужым сётэ, сюресме югдытэ!

«Дыртоно та ужез лэсьтыны!», – шуэ Евгения Ивановна аслыз ачиз но, выльысь но выльысь диктофонзэ кутыса калык пöлы вამыштэ. Даур куараосмес ышон-быронзылэсь утыны тыршыса, быж пумтйзы ке но кутыса кельтыны... (азыланьтонэз 222 бамын)

фото 3, 4 «Вашкала батырьёс»
«Древние богатыри»

22 апреля 2002 года. В Сырьинском клубе собрались около 50 артистов и приглашённых гостей. Артисты из нашей же среды – искусные певцы и танцоры из деревень Кускем, Кургем, Дурга, Ципья, Сизнер и Сырья. Гости также приехали из Малых Лызей, были работники Отдела культуры Балтасинского района, председатель Ципьинского СМС, члены Правления НКА «Кенеш» удмуртов Балтасинского района.

Двух «зайцев поймали» в тот вечер. Сотрудницы Сырьинской начальной школы-детского сада занимались сервировкой удмуртских блюд для фотосъёмки. В клубе кипела работа по аудио-, видеозаписи местного фольклора. **«Древние напевы шошминских удмуртов»** называли эти записи. (содержание см. на форзаце) Тогда мне казалось, что на плёнку мы записали все, или почти все мелодии шошминских удмуртов. Как я ошибался...

Я знал, что соседка моя, Евгения Ивановна Плотникова, работает журналистом Удмуртского радио. Замечал я и то, как она, приезжая в деревню на праздники Семык и Бельгы, с диктофоном в руках торопилась к людям старшего поколения. Но я и не подозревал, что у шошминских удмуртов столько песен и сказаний. В начале 2003 года, в одной из поездок в г. Ижевск, я снова встретился с ней. Евгения Ивановна подарила мне четыре диска с собранными ею мелодиями и радиопередачами. Тогда передо мной раскрылись горизонты неизвестных мне песен и молодёжных игр. Они, оказывается, не дошли до моего поколения. В 2006 году Евгения Ивановна подарила мне ещё 20 дисков с радиопередачами. Так, знакомая и незнакомая моя соседка превратилась для меня в яркую звезду. В своей общественной деятельности, сопряженной, в том числе и изданием этой книги, вот уже в течение более десяти лет я черпаю душевные силы из творчества этой звезды.

«Нужно торопиться выполнить эту работу!», - говорит Евгения Ивановна сама себе и вновь и вновь с диктофоном шагает в народ. Чтобы сохранить вековые песни, чтобы успеть «поймать их за кончик хвоста»... (читайте продолжение на с.222)

фото 5 Ныллэн кӧлан кенасэз - Девичья клеть (воссоздана по радиопередачам Евгении Плотниковой)



фото 6

Сырья, 22 апрель 2002 ар

Та жытэ гожтэм кырзанъёсмес, эктон-шудонъёсмес – даур куараосмес кылзэ, учке аудио но видео дискъёсысь
 Перед записью фольклорных мелодий и песен, танцев и игр на плёнку.
 (см. содержание аудио, видеодисков на задних форзацах книги)



фото 7, 8, 9 Сырья- 22 апреля 2002 г. подробности на с.17



фото 10 Заседание
Правления НКА «Кенеш»
с участием работников
культуры



фото 11 Делегаты 1-го (4-го) съезда Всеудмуртской ассоциации «Удмурт Кенеш»
г. Ижевск - 22.11.1991г.

1 Глава

Кинъёс со шошма удмуртъёс? Кто они — шошминские удмурты?





1.1 Шошма удмуртъёслэн вераськоньсытзы куд-ог пöртэмлыкъёс

Некоторые особенности шошминского говора

№ п- п	Удмуртский литературный говор	В переводе на русский язык	Шошминский диалект	
			произносится так:	
			в большинстве деревень	в деревнях: М.Лызи, Б.Лызи-1ч, Б.Лызи-2ч., В.Ушма, Ср.Ушма, Н.Ушма
		’	ч → т'	э → д'
1	адзиз	увидел(а)	а ’ э и з	а ’ д ’ и з
2	бадзым	большой	ба а ’ з ы м	ба а ’ д ’ ы м
3	борзаны, ворсаны	закрýть	бо р э а ны	бо р д ’ а ны
4	бакча	сад, огород	ба а ’ ч а	ба а ’ т ’ а
5	вакчи	короткий (-ая,-ое)	ва а ’ ч и	ва а ’ т ’ и
6	векчи	тонкий, мелкий	в э ’ ч и	в э ’ т ’ и
7	гажан	любовь, милый	э э ч у ё н	д ’ э т ’ у ё н
8	гудыны, копаны	копать	г ё ’ э ы ны	г ё д ’ ы ны
9	эазег	гусь	э а з ’ э г	д ’ а з ’ э к
10	зег	рожь	э и з ’ э г	д ’ и з ’ э к
11	эичы	лиса	э и ч ы, э ё ч ы	д ’ и ч ы
12	эоз	кузнечик, ровесник, ярус-???	э о з	д ’ о з
13	эыры	петля, шарнир	э ы р ы	д ’ ы р ы
14	жөк	стол	ж ө к	ж ө к
15	жужыт	высоко(-ий,-ая,-ое)	ж у ж ы т	ж у ж ы т
16	кудзиз	опьянел(а)	к ё ’ э и з	к ё д ’ э м
17	пегзы	спрячься	п э ’ э ы	п э ’ д ’ ы
18	Ципья	село Ципья	ча а ’ д ’ а	т ’ а ’ д ’ а
19	ческыт	вкусно (-ый,-ая,-ое)	ч э с к ы т	т ’ э с к ы т
20	чорыг	рыба	ч о р ы г	т ’ о р ы к
21	чөж	утка	ч ө ж	т ’ ө ж
		л → ё		
22	вал	лошадь	во ё	ва л
23	скал	корова	ско ё	ска л
24	со отын вал	он был там	со о ты н во ё	со о ты н во ё
25	со отын ойвал	его там не было	со о ты н э й во ё	со о ты н э й во ё
26	кал	верёвка	ко ё	ка л
27	каньыл	спокойный	ка н ’ ё ё	ка н ’ ы л
28	колэо	колобок	ко ё э о	ко ло бо к
29	малы бен?	зачем же?	мо ё ы б э н?	ма р ны б э н?
30	ныл	дочь, девочка, девушка	н ё ё	ны л
31	нылкышно	женщина	н ё ё к ы ш но	ны л к ы ш но

13	ойдолэ, ужалэ асътэос	давайте, работайте сами	ойдо ужоӥ ас'тэс	ойдо ас'тэснэк ужаӥ ал'и
14	оло чын, оло вӧт (оло зэм, оло даур)	то ли во сне, то ли наяву	оӥо чин', оӥо вӧт	т'иннаса-ӥа, вӧтын-а
15	толэзылэн тылыз югыт ӧвӧл	свет луны не яркий ведь	тоӥз'нэн тӥӥыз л'угыт эбӥӥ шоӥ	тоӥз'лэн тылыз л'угыт эбӥ шоӥ
16	тон понна лулзэ но сӥтыны соглаш луоз	ради тебя и душу согласится отдать	тон пэнна лӥӥзэ но с'отныны кӧн'оз	тон понна лӥӥзэ но с'отыны дас'
17	толон солэн вордскем нуналзэ ӧй вал-а?	вчера у него (неё) день рождения не был ли?	туӥон соӥэн ворис'кэм ноӥыз эйвоӥ-а?	тоӥон ворд'ис'кэм налыз эйвоӥ-а бэн?
18	толон кадь ик луэ- а?	будет также, как и вчера?	тоӥон кайиг ик лӥӥӥа?	оз'ы луӥоз-а тоӥон кайик?
19	уӥськомы ини озыы но тазыы	живём уж так и сяк	уӥис'ком ин'и шонда оз'ы но таз'ы	оз'ы но таз'ы но уӥис'ком ин

Палэнысь удмуртгӥс шошма удмуртгӥс-лэсь вераськемзэс валаны шугъясько ик. Укыр трос пумиськыло отын пӧртэмлыкӥс: вашкала чинь удмурт но асэстэм бигер кылгӥс, огъя кутйськись кылгӥслэн аспӧртэм лыко чужъяськемзы но вераськон жӧглыклен висъяськемез.

Таблица адзиське, шошма диалект пушкын но пӧртэмлыкӥс пумиськыло. Лӧзя пальгӥслэн вераськоназы бигер кылгӥс тросгес кутйсько. Кылсярысь, ярак-чурмаослэн вераськемзылы паймо сэрьяос: «**валзэс с'абыса кошкиз но бӧрыса ус'кытиз**». Ципья, Заны, Карлыган пальгӥс, Кетэггӥс, Дьӧль-выжгӥс тае тазыы шуо: «валзэс вортыса кошкиз но дӧрыса ус'кытиз». (*тат. чабарга - скакать, мчаться, нестись. бӧрергӧ - сшибать, свалить, сбить*). Сизнер Починкаос, тужгес но Лӧзя пальгӥс [с'] но [з'] небыт чужъяськись куараосты, зучгӥс манерен верало: с'ас'ка, с'эмык, с'из'ыӥ. Кык артэн сыйсь Киськем, Кӧргем гуртгӥслэн но вераськоназы пӧртэмлыкӥс пумиськыло:

Киськем: му, муш, кун'ан, кут'ы, ул'л'о,...

Кӧргем: мӥ, мӥш, кӥн'ан, кӥт'и, ӥл'л'ӧ,...

Огъя вераса, улонэн валче вошъяське шошма диалект но. Вуныса мыно вашкала кылгӥс, кутйсько выльгӥс: зуч, бигер, англи кылгӥс (печатать карисько, мазьбури, о'кей) Соин ик кылчиос гуртлы быдэ гинэ ӧвӧл, семьялы быдэ, вераськисьлы быдэ кыче ке но пӧртэмлыкӥс шараяны быгатозы.

Шошминский говор остальными удмуртами воспринимается либо с большими затруднениями, либо вовсе не воспринимается. Причина в следующем: говор содержит более тысячи заимствованных татарских слов, хранит в себе определённую часть древнеудмуртских слов, отличается от других диалектов также особенностью произношения общепринятых слов, скоростью речи.

Из таблицы следует: шошминский диалект неоднородный. В деревнях Мало-Лызинского куста татарские слова встречаются чаще. К примеру, сырьинским приходится переспрашивать, о чём говорят ярак-чурминцы: «**Лошадь помчалась и на ходу спибила**». Жители деревни Сизнерь (РМЭ) и опять же деревень Мало-Лызинской округи вместо удмуртских мягких звуков [с'] и [з'] издают русское произношение: [с] и [з]. Определённые отличия в речи можно выявить и в близлежащих соседних деревнях, к примеру: Кургем и Куськем: му-мӥд, муш-пчела, кунян-телёнок, куты - стадо, уллӧ - стая...

Подводя итоги, нужно подчеркнуть, шошминский говор меняется в ногу со временем. Старинные слова выходят из обихода, всё чаще заимствуются русские, татарские, английские слова (печатаю, обязательно, хорошо). И потому учёные-лингвисты смогут обнаружить отличия в говоре не только в соседних деревнях, но и в каждой семье, у каждого говорящего.

1.2 Шошма удмуртъёслэн гурт нимъёссы

Список населённых пунктов, в которых проживают шошминские удмурты

№	название		национальный состав на 14.10.2010 г.				Итого
	официальное	удмуртское	удмурты	татары	русские	другие	
Балтасинский район Республики Татарстан							
1	Балтаси	Балтач	192	7327	113	79	7711
2	Большие Лызи 1 часть	Лӧзя Ёуч	121	18	106	4	249
3	Большие Лызи 2 часть	Удморт Лӧзя	62	...	5	...	69
4	Верхняя Ушма	Вылын Ушмы	222	...	16	...	243
5	Гондырево	Гондыргурт	88	...	...	...	94
6	Дурга	Дӱрга	32	261	6	4	303
7	Карек-Серма	Тӱрья Починка	110	...	...	0	112
8	Кускем	Киськем	38	...	...	6	49
9	Кургем	Кӧргем	54	...	...	...	57
10	Малые Лызи	Лӧзя, Покчи Лӧзя	234	66	97	12	409
11	Мельничная	Вукогурт	201	5	8	...	215
12	Нижняя Ушма	Улын Ушмы	276	13	22	5	316
13	Новая Гора	Новый Гора	0	0	0	0	-
14	Норма	Нурма	11	1226	10	17	1264
15	Карелино		32	1239	10	6	1287
16	Пор Кутеш	Кӱтэш	136	...	...	0	137
17	Сала Кушкет	Кисаль	166	...	12	...	184
18	Сизнер	Сизьныр	208	0	...	...	212
19	Средний Кушкет	Ёзаны	202	5	15	0	222
20	Средняя Ушма	Шуйгурт	33	...	...	...	40
21	Старый Кушкет	Кӱшкет	193	...	...	...	198
22	Старая Турья	Тӱрья	160	...	...	0	165
23	Сырья	Сэрья	263	...	...	0	266
24	Тагашур	Биба'ла	126	0	6	0	132
25	Тылогурт	Тылогурт	с 195__ года вошёл в состав с. Ципья				
26	Ципья	Ча'дя	688	805	71	33	1597
27	Янгурчи	Ёангырчи	17	...	...	0	18
28	Ярак-Чурма	Д'ёс'ермо	137	...	4	...	144

Росстат: Территориальный орган федеральной службы государственной статистики по Республике Татарстан (Татарстанстат) от 13.04.2018 №08-07-04\44: Населенный пункт с наименованием Тылогурт в вышеуказанных классификаторах не значится. В связи с этим данных по нему не имеется. Также не приводятся сведения по отдельным малочисленным показателям в целях предот-вращения возможности идентификации конкретного респондента в соответствии с указаниями Росстата (в таблице заменены точками)

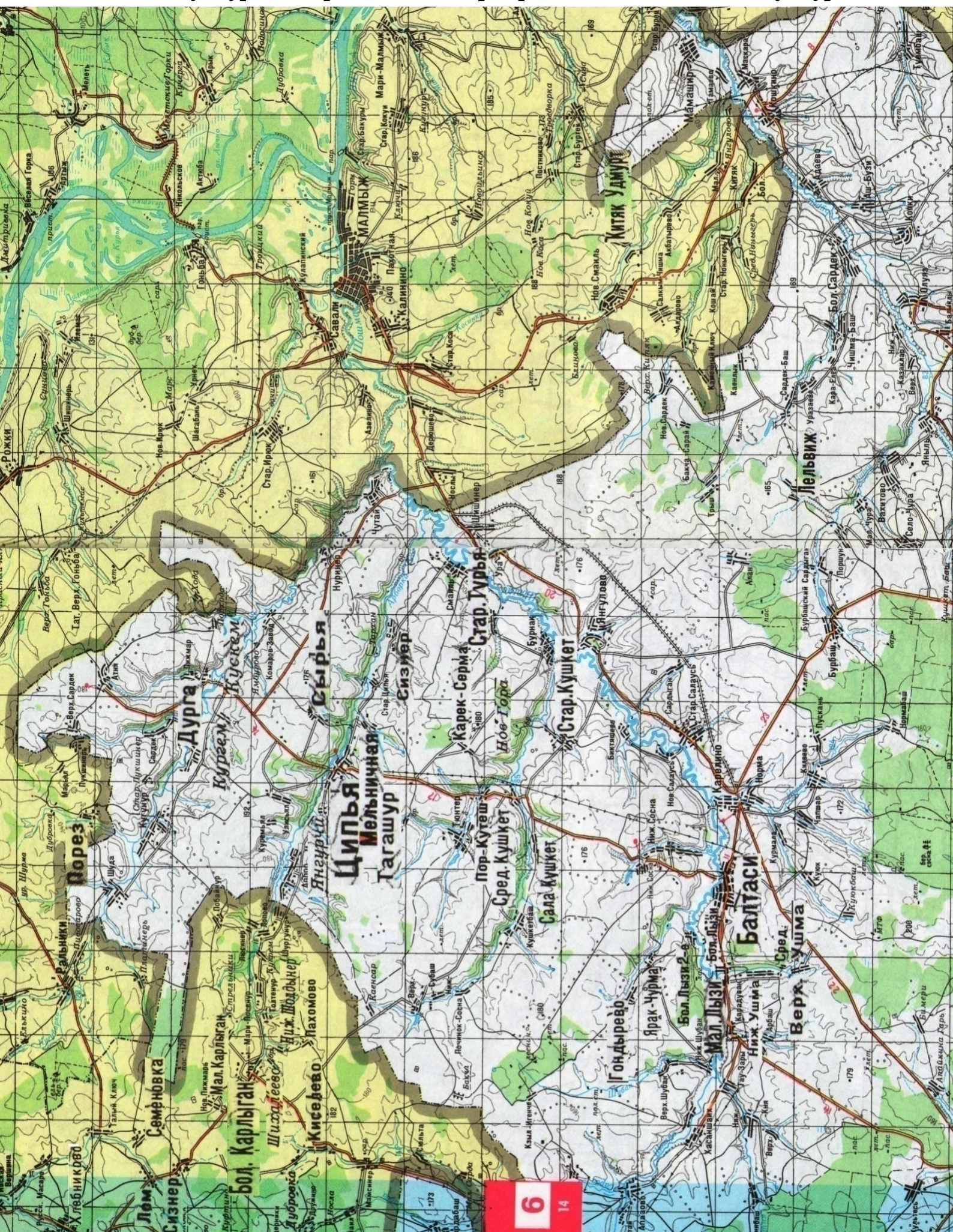
№	название		национальный состав на 14.10.2010 г.					Итого
	официальное	удмуртское	удмурты	татары	русские	марийцы	другие	
Мари-Турекский район Республики Марий Эл								
1	Большой Карлыган	Заны Починка	421	81	144	187	4	837
2	Малый Карлыган	Ондрышка	101	-	4	К	-	107
3	Киселёво	Кисаль Починка	190	6	10	4	-	210
4	Мамсинер	Куюк	14	13	11	22	-	60
5	Н.Шолдынер	Шолдэнер	К	-	-	-	-	К
6	Пахомово	Петаш	К	-	-	-	-	К
7	Шихалеево	Весёлка	35	6	10	15	-	66
8	Большое Опарино	Опарино	89	123	217	37	-	472
9	Лебедево		15	К	23	6	-	46
10	Лом	Лом	65	7	32	6	-	110
11	Семёновка	Семон Починка	49	К	17	К	К	69
12	Сизнерь	Сизьныр Починка	81	4	6	4	4	99
13	Хлебниково		78	118	554	181	8	939
Малмыжский район Кировской области								
1	Малмыж	Малмыж	135	2842	4876	290	122	8265
2	Калинино	Кальна	155	890	1388	118	9	2560
3	Ральники	Ральник	21	27	156	5	-	229
4	Порез	Порес	151	-	14	10	-	175
5	Пор Китяк	Улын Кетэк	158	К	8	К	-	169
6	Удмурт Китяк	Выл Кетэк	153	К	32	К	К	191
Кукморский район Республики Татарстан								
1	Лельвиж	Дьёльвыж						

К – данные не предоставляются с целью обеспечения сохранности персональной информации по лицам и группам лиц, информация о которых (от остального населения) даны государственной статистикой: 12-07\60 и по Кировской области

обеспечения сохранности персональной информации по лицам и группам лиц, информация о которых (от остального населения) даны государственной статистикой: РОССТАТ Территориальный орган Федеральной службы по Республике Марий Эл МАРИСТАТ от 13.02.2015 №ЕК-КИРОВСТАТ от 27.02.2015 г. № 09-01-13\5



1.4 Шошма удмуртёс карта вылын - Карта расселения шошминских удмуртов



1.5 Пöртэм арьёсы калыклэн лыдыз

Численность населения в разные годы

№	Название населённых пунктов	1858 г.	1897 г.	1926 г.	1989 г.	1997 г.	2002 г.	2010 г.
Балтасинский район Республики Татарстан								
1	Балтась (Ахманово)	1140	1461	1576	4887	6067	6530	7711
2	Б. Лызи 1-я часть	292	400	556	168 (50%-удм. 44%-рус)	195	206	249
3	Б. Лызи 2-я часть				89	79	71	69
4	Верхняя Ушма			340	228	216	221	243
5	Гондырево	140	238	245	96	113	89	94
6	Дурга	425	874	921	262	285	282	303
7	Карык-Серма	195	250	360	134	150	142	112
8	Кускем	179	235	240	53	54	53	49
9	Кургем	142	252	271	74	74	74	57
10	Малые Лызи	634	1034	363	326 (60%-удм. 23%-рус)	370	390	409
11	Мельничная		276	258	184	206	223	215
12	Нижняя Ушма			392	291	334	345	316
13	Новая Гора				15	9	1	-
14	Нурма							1264
15	Пор Кутеш	272	440	491	124	132	134	137
16	Сала Кушкет	195	217	277	162	183	193	184
17	Сизнер	259	388	471	197	185	195	212
18	Средний Кушкет	371	466	541	186	215	214	222
19	Средняя Ушма			52	103	39	41	40
20	Старый Кушкет	648	755	829	208	195	212	198
21	Старая Турья	262	347	490	177	175	170	165
22	Сырья	232	334	384	243	226	264	266
23	Тагашур	238	256	266	122	141	143	132
24	Тылогурт							(-)
25	Ципья	224	342	540	1399 (45%-удм. 49%-тат.)	1482	1553	1597
26	Янгурчи	166	256	221	30	11	17	18
27	Ярак-Чурма	87	146	180	141	149	143	144
Мари-Турекский район Республики Марий Эл								
1	Б. Карлыган	?			809		890	837
2	Дубровка	151					8	8
3	Киселёво				253		255	210
4	Лом	125			104		139	110
5	М. Карлыган	99 (?)			104		110	107
6	Мамсинер	170			77		61	60
7	Н. Шолдынер				26		11	3
8	Пахомово	58			44		8	3
9	Семёновка	120		235?	79		85	69
10	Сизнерь	110			124		109	99
11	Шихалеево	56			60		59	66
12	Янгурцы				9		5	3

Малмыжский район Кировской области								
1	Малмыж			4716	10566		9318	8265
2	Калинино	459		1058	2222		2624	2560
3	Ральники	166		441	451		375	
4	Порез	88		315	226		229	175
5	Пор Китяк	133		254	199		197	169
6	Удмурт Китяк	99		293	196		177	191
Кукморский район Республики Татарстан								
1	Лельвиж	370			477		595	561

Источники: газета «Азълане» от 5.06.2002г., Татарский энциклопедический словарь, 1999г., Татарстанстат от 07.05.2018г. № 08 07 04\72, Маристат от 07.05.2018г. № 109 – ОГ, Кировстат от 08.05.2018г. № ВЗ-45-08\453-ДР, КОГБУ «ЦГАКО»: архивная справка №1-25\550-553 от 13.11.2018г.

1.6 Шошма удмуртъёслэн юртъеръёссы – Хозяйственные постройки шошминских удмуртов

фото 17,18
д.Сырья-2002г.,
хоз-во Овчиникова В.Н.

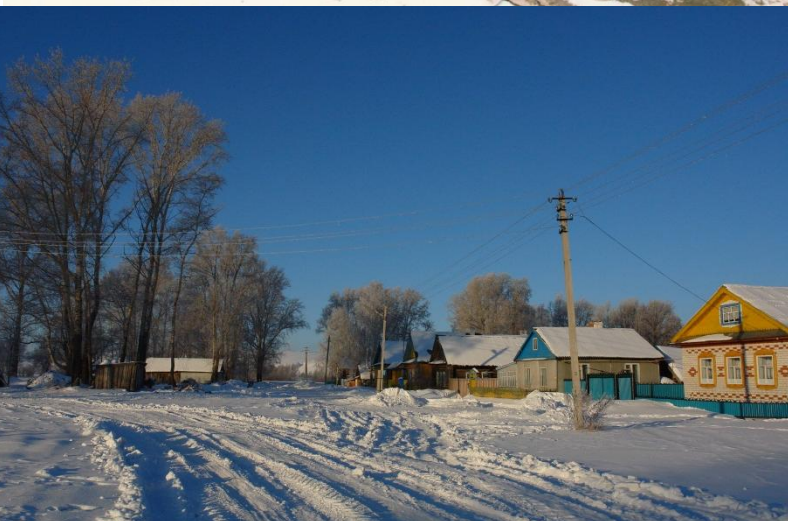
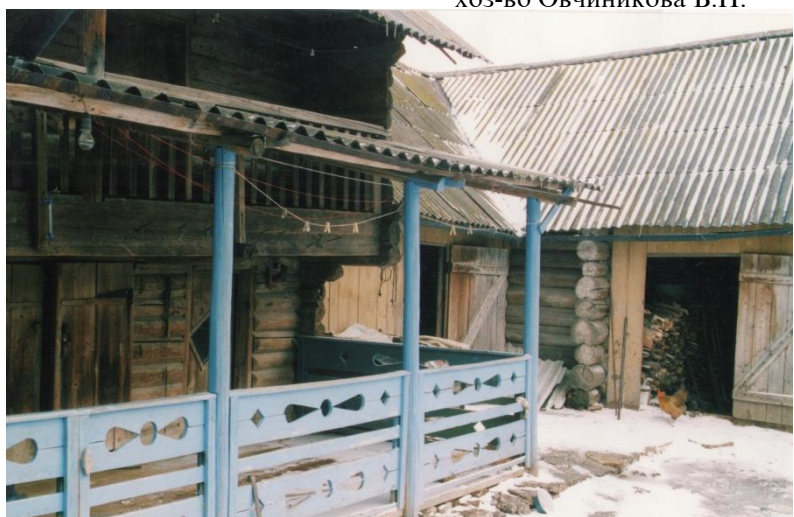
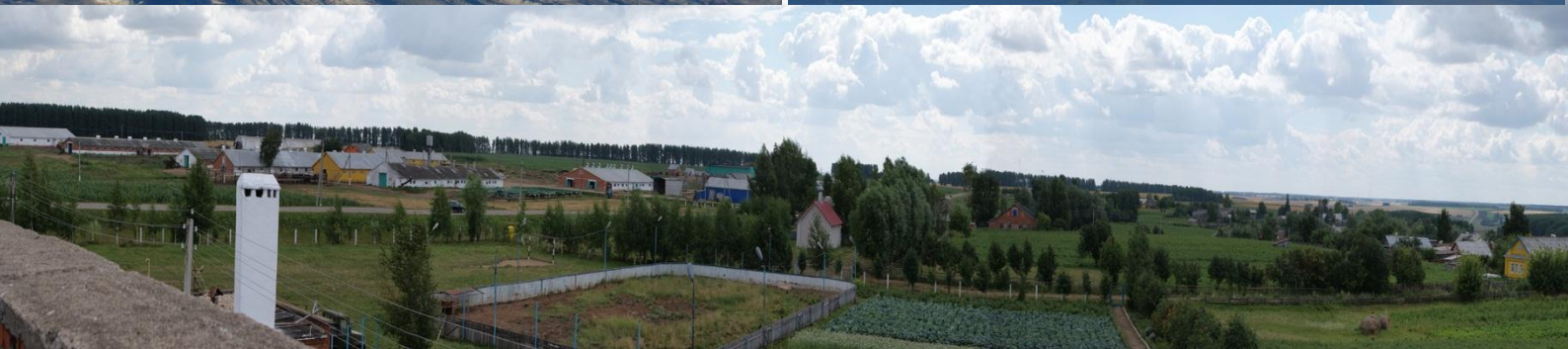


фото 19, 20 д. Кускем-2008г.



4 Глава Кисътон кырзанъёс Поминальные песни

- | | |
|--|---|
| <p>1. Тӧды дьыр сяькадэ бичатэк кили,
Али уз тӧлзы, дыр, шуыса.
Верано кылъёсме вератэк кили,
Али уд кулы, дыр, шуыса.</p> | <p>Цветы ромашки не успел(а) собрать,
Ещё не отцветут, наверно, полагая.
Слова, что хотел(а), не успел(а) я сказать,
Ещё не умрёшь, наверно, полагая.</p> |
| <p>тӧд'ы д'ыр с'ас'кадэ бичатэ' кил'и,
ал'и(й) ус тӧўзы, дыр, шӱўыса.
вэрано кылйосмэ вэратэ' кил'и,
ал'и(й) ут куўы, дыр, шӱўыса.</p> | |
| <p>2. Ёукна шундыед нойы кыты бен жужа?
Бадьпуэн сирпу но кусыптӱ.
Милям анаймы нойы кытын бен килле?
Сьӧд сюен горд суй но кусыпын.</p> | <p>Утром солнце где же восходит?
Между ивой да вязом.
Наша матушка да где лежит?
Между слоями чёрной и красной земли.</p> |
| <p>ёу'на шундыйэд нойы кыт'и бэн жужа?
бат'пӱэн с'ырпӱ но кусыпти.
мил'ам анаймы нойы кытын бэн кил'л'э?
с'ӧт с'уйэн горт с'уй но кусыпын.</p> | |
| <p>3. Ми ке бен кулом но дунне но килӧз,
Ми вылэ бадьпу но жужалоз.
Со бадьпу йылад(ы) но кикыед силӧз но,
Ми соку тодады усёмы.</p> | <p>Мы если умрём, вселенная останется,
Над нами ива да зарастёт.
На иве той кукушка запоёт,
Тогда мы всплывём в памяти вашей.</p> |

ми кэ бэн куўом но дӱн'н'э но кил'оз,
ми вылэ бат'пӱ но жужалоз.
со бат'пӱ д'ылады но кикийэт с'ил'оз но,
ми соку тодады(й) ўс'омы.



фото 230 Тылогурт - 1950-е гг.

4. Ми ке кулймы нойы кинь бен миськоз?
Миськиз ке, миськоз но тулыс ву.
Ми ке кулймы, кин но бен ватоз?
Ватйз ке, ватоз но сйзыл куар.
ми кэ кулимь нойы кин' но бэн мис'кос?
мис'кис кэ, мис'коз но тууыс вў.
ми кэ кулимь, кин но бэн ватос?
ватис кэ, ватоз но сиз'ўў куар.
5. Улмопу бакчае пырем но бере,
Кизы бен чидалод сийытэк.
Ас туганэдлэсь нойы люкиськем бере,
Кизы бен чидалод бөрдытэк?
умопў ба'чайэ пырэм но бэрэ,
киз'ы бэн чидуўот с'ийытэк?
ас туганэ'нис' нойы л'укис'кэм бэрэ,
киз'ы бэн чидуўод бөрдытэк?
6. Ми ке куломы но дуннед килёз,
Выламы бадьпу но жужалоз.
Со бадьпу йылад но кикыед силёз,
Силиз ке, өз ке бен кин кылоз?
ми кэ куўомь но дўнн'эйэт кил'ос,
выламы бат'пў но жужаўос.
со бат'пў д'ылад но кикыйэт с'ил'оз,
с'ил'ис кэ, өс кэ бэн кин' кылос?
7. Ъукна но ёынкыт но ёыт но ёынкыт,
Мар сайкиськонтэм та ёынкыт?
Ъукна но кёт жож, ёыт но кёт жож,
Мар вунонтэм бен та кёт жож?
И утром туман, и вечером туман,
Что за туман-то не рассеиваемый?
И утром горечь, и вечером горечь,
Что за горечь-то не забываемая?
ёу'на но ёынкыт нойы ёыт но бэн ёынкыт,
мар сайкис'контэм бэн та ёынкыт?
ёу'на но кёт жож нойы ёыт но бэн кёт жож,
мар вунонтэм бэн та кёт жож?

фото 231
Сырья - 1962 г.
Бельгы - Поминки
павших в боях
односельчан



8. Жужыт но жужыт нойы гурезь но йылад,
Вань али милиам но тубоньёс.
Лёгам музьемез нойы вордиськем дюртэз,
Вань али куштыса кошконьёс.

На вершину высокой да высокой горы,
Предстоит нам когда-то подняться.
Протоптанную землю да родимый свой дом,
Предстоит нам когда-то покинуть.

жужыт но жужыт нойы гурэз' но д'ылат,
ван' ал'и мил'ам но тубон'н'ос.
л'огам музйэмэз нойы вордис'кэм д'үртэс,
ван' ал'и куштыса кошкон'н'ос.

9. Жужыт но жужыт нойы гурезь но йылад
Огпол тубонмы но вань али.
Югыт дуннелэсь но вордэм музьемлэсь
Огпол люкиськонмы вань али.

На вершину высокой да высокой горы
Однажды предстоит нам ещё подняться.
От белого света да родимой земли
Однажды предстоит нам разлучиться.

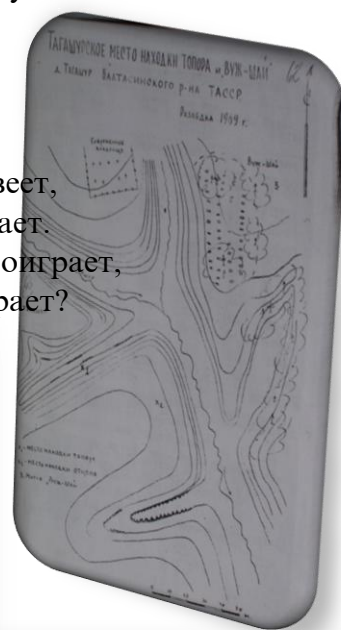
жужыт но жужыт нойы гурэз' но д'ылад
о'поў тубонмы но ван' ал'и.
л'угыт д'үн'н'эўис' но вордэм музйэмнис'
о'поў л'укис'конмы ван' ал'и.

10. Ой, төл төлалоз нойы төл ик төлалоз,
Турым но кабанат төл шудоз.
Турым но кабанат төл ке бен шудоз,
Милям интыын бен кин шудоз?

Ой, ветер повеет да ветер повеет,
В скирде сена да ветер поиграет.
В скирде сена да если ветер поиграет,
На нашем месте кто же поиграет?

фото 232, 233, 234

ой, төў төўаўоз нойы төў ик төўуўоз,
турым но кабанат төў шыдоз.
турым но кабанат төў кэ бэн шыдоз?
мил'ам интыйын бэн кин шыдоз?



10.1 Апай сямен эктон – Женский танец

Шошма удмуртъёслэн тужгес но яратоно, дано эктонзы. Одйг сюан но, одйг праздник но, толэн-гужемен жыт дюушанъёс но Апай сямен эктонтэк уг ортчыло. Экто нылпи садэ ветлйсьёс но, школаез йылпумъясьёс но, пичи но бадзым сцена вылысь артистъёс но, шунды пуксён дауразы вуэм песанайёс но.

Дюушаны пырискемъёс ваньзы: нылъёс пиосын куспатыса, котырак султо. Кругзылэн тёршорыз – крезьгурчи: мызганчи я кубызчи.

Та эктон котькыёе шулдырьяськонлэн – праздниклэн шорсюлмыз луэ. Їемысь та эктон азын мылкыдзэс зырдато Барыня, Тупоу сямен но мукет турлы эктонъёсын но шудонъёсын. Соин но вань кадь дюушасьёс – котырскеме султэмъёс, крезьгур шудэмъя кичабкыса, йыжась андан сямен зырдам мылкыдзэс – такмак веран гурзэс круг шоры потэм Апайлы кисьто:

Векчи, векчи ай пушмоли,
Векчи, векчи ай пушмоли,
Бича, бича ай апае,
Бича, бича!

Самый яркий и любимый танец – краса и гордость шошминских удмуртов. Ни одна свадьба, ни один праздник, ни одна вечерняя гулянка не обходится без этого танца. Танцуют девочки в детских садах, выпускницы на выпускных вечерах, артистки больших и малых сцен, бабушки на закате своих лет.

Все участники: парни, чередуя с девушками, встают в круг. Почётный член круга – музыкант – гармонист или скрипач.

На праздниках, на вечерних гулянках танец исполняется где-то в середине всеобщего веселья, тогда, когда душевные страсти достигают своей вершины. На праздниках этому танцу обычно предшествуют пляски «Барыня», «Тупоу сямен эктон», на вечерних гулянках – разные молодёжные игры. Итак, участники веселья громкими аплодисментами, в такт музыке, обрушивают на Сестрицу, вышедшую в центр круга, кипящие свои страсти с частушкой:

Мелкие, мелкие ай орешки,
Мелкие, мелкие ай орешки,
Собирай, собирай ай сестрица,
Собирай, собирай!



фото 531

Б.Карлыган – 29.07.2008 ар
УНФА «Зардон»

Ачид мотор синмыд чебер,
Ачид мотор синмыд чебер,
Экты, экты ай апае,
Экты, экты!

Круг шоре потэм, бубыли кадь чебер Апай, туж лачмыт гинэ, паллян кизэ тыбыр палэныз кусказ поныса, бур кыыз эркинъя бурдыськемын, мызганчи (кубызчи) шоры учкыса султэм интыяз мугорзэ выртытэк зйр-питыр гинэ бур пала берганы кутске.

Такмаклэн 1-тй чурез йылпумъяськыса, Апай нош ик мугорзэ выртытэк, кык кизэ мыш палэныз кусказ поныса, паллян пала берганы кутске. Такмаклэн 4-тй чурез йылсаськыса нош ик, со сямен ик, бур пала эшшо но эшшо кужмояса берга.

Такмак йылпумъяськыса, Апайлэсь мылкыдзэ бурдыся эшшо но золгес кисьтйське припевез:

П	Ай бии Насъта
	Ска бия бырыла.
р	Ай бии Насъта
	Ска бия бырыла
и	Жива дрива,
	Анасына бырыла.
п	Жива дрива.
	Анасына бырыла
е	Кызы быз кала,
	Зыламассын,
в	Зыламассын!

Таин валче, Апай, бурдыськем бубыли сямен, бергам интыысьтыз мозмытске. Кио-

Сама красивая, очи прекрасные,
Сама красивая, очи прекрасные,
Танцуй, танцуй, ай сестрица,
Танцуй, танцуй!

Танцующая в центре круга лицом обращена к музыканту, левая рука тыльной стороной согнута на талии. Свободно опущенная правая рука приподнята примерно на 30° и чуть согнута в локтях. Очень скромненько: голова в полуопущенном положении, спокойно, не совершая лишних движений, начинает вращаться по часовой стрелке. По окончании 1-й строчки куплета, успев за это время совершить один оборот, Сестрица также смирно, без лишних раскачиваний, обе руки сложив тыльной стороной на талии, начинает вращаться в обратном направлении – против часовой стрелки. По окончании 4-й строчки куплета, она вновь вращается в первоначальном направлении – по часовой стрелке, всё быстрее и быстрее, ускоряя обороты. По окончании всего куплета, ещё громче льётся припев: (См. в левой колонке. Перевод см. на с. 484-488)

Девушка, словно окрылённая бабочка, освобождается с места. При этом руки опускаются, сохраняя приподнятость на 30°- 45°. Пробуждая серебряные звуки камалей, передвигается в том же направлении по спирали круга, выбивая мелкую дробь.

В конце 7-й строчки развёрнутого припева, максимально приблизившись к аплодирующим, останавливается на короткий миг пе-



сыз бурдясько. Камалиысьтыз азвесь куароссэ сайкатыса, котырскемлэн спиралезъя тапыр гинэ эктэ. Припевлэн 7-тй чурез йылпумъяськыку, такмак верасьёслы матэти эктыса, мызганчи шоры вуэ. Сюлэмзэ бурдя-мез понна солы тау карыса йыбырттэ. Припев йылсаськытозь эктыны ас черодзэ витись ныллы йыбырттэ но мызган шудыса дугдытозь аслаз интыяз султэ.

Табере эктыны потэ кыкетйез Апай. Озы кругысь вань кадъ апайёс: нылъёс, кышноос, песайёс ас черодазы эктыса басьто.

ред музыкантом: совершает благодарственный поклон с притопом. До окончания оставшейся части припева приглашает поклоном и притопом очередную участницу, и до окончания музыкального проигрыша встаёт в круг.

Следующий танец исполнит очередная участница. Танец продолжается до тех пор, пока не станцуют все участницы.

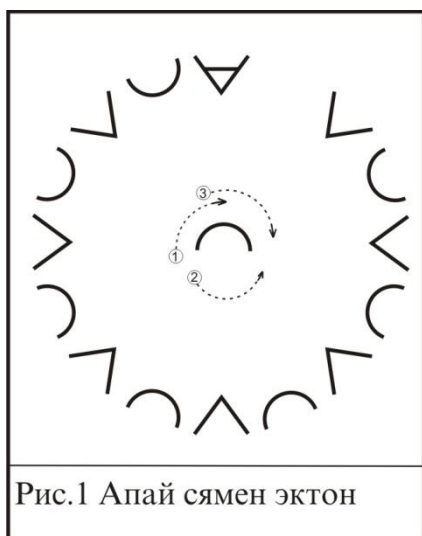


Рис.1 Апай сямен эктон

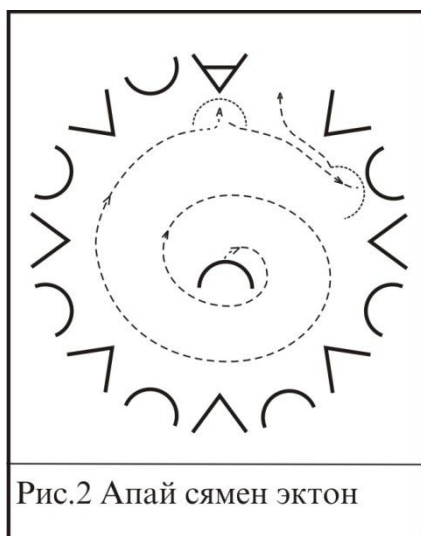


Рис.2 Апай сямен эктон

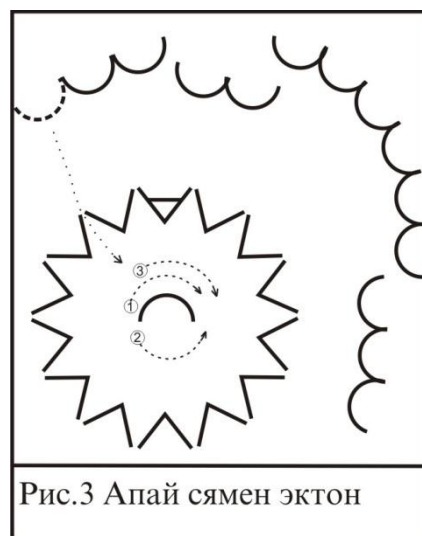


Рис.3 Апай сямен эктон

Вашкала арьёсы котырскыса такмак верасьёс пиосъёс коже гинэ луиллям. Нылъёс эктыны ас черодзэс витё вылэм кытын ке

В седую старину круг исполнителей частушек составляли только мужчины. Девушки поджидали своей очереди на танец где-ни-





фото 535

Заны школа – 16.01 2008 ар

СФА «Ивожо»

Средний Кушкет, школа

10.1.1 Апай сямен эктонлы такмакъёс

Частушки для Женского танца

10.1.1.1 Егит нылъёслы такмакъёс

Частушки для молодых девушек

- | | |
|---|---|
| 1. Ваёбыжлэн тылыеныз
Гожтэт гожтын ой луоно.
Мугорыдлэн весъткытэныз
Гажан кутын ой луоно! | Ласточкиным пёрышком
Письмецо писать ай можно.
Твоего стана красотою
Любовь заводить ой можно! |
| 2. Ву дурады ай васькыса,
Ву куараез яратйсько.
Дюшан пушке ай пырыса,
Ныл куараез яратйсько! | К речке ай спускаясь,
Люблю журчание воды.
На гулянье ай приходя,
Люблю девичьи голоса! |
| 3. Тон толон жыт кытсы мынйд,
Сари валдэ ой кыткыса?
Ми но озьы мыном али,
Ас гажанмес ой кутыса! | Ты вчерашним вечером куда ездила,
Буланого коня ай запрягая?
Мы тоже также поедem ещё,
Своих любимых ай приглашая! |
| 4. Пужым медам ай кыз медам?
Кискилиеэ ай вань медам?
Апай медам, сузэр медам?
Жечуонэз ай вань медам? | Сосна ли, ай ёлка ли?
Шишки у ней ай есть ли?
Сестра ли, сестрёнка ли?
Милок у ней ай есть ли? |
| 5. Палэзпулэн палэзезлы
Турлы папа ай кызынэ.
Та Апайлэн эктэмезлы,
Турлы пиос ой кызыно! | Рябиновые ягодки
Разных птиц ай привлекают.
Танец этой девушки
Разных парней ай завлекает! |
| 6. Пурак-пурак ой мак сяська,
Бус(ы)лы быдэ ой луысал ке!
Тон кадь яратон ой гажанэ,
Гуртлы быдэ ой луысал ке! | Раскидистые ой маковые цветы,
В каждом поле ой были бы!
Любимых, как ты, ой, милая,
В каждой деревне ой были бы! |

фото 536

Б.Карлыган – 29.07.2008 ар
«Зардон» ансамбль



Приложение 2 Туспуктёмъёс – Фотографы (по хронологии)

1. ЮВ: Юрьё Вихманн (Финляндия, 08.09.1868-03.05.1932) эксп.: в Б. Карлыган в 1891, 1894г.
2. ЧСВ: Чичерина Софья Васильевна (19.02.1867 - 13.02.1918) эксп.: в Б. Карлыган в 1904 г. По результатам поездки издала книгу «У Приволжских инородцев» Спб 1905
3. КГ: Кузубай Герд (д.Малиновка Вавожский р-н УР, 14.01.1898 – 1.11.1937)
4. ЛФ: Ласло Фельфёльди (Венгрия, 1947г.р.), эксп.: 1992, 1993 гг.
5. ЗММ: Зубарев Михаил Матвеевич (Сырья: Дыгын Микаля, 1912-19) - 1-й фотограф
6. ЖПВ: Жуков Пётр Васильевич (Сырья: Дыкыр Петыр, 1927-1955) - 2-й фотограф
7. СВА: Савельева Вера Александровна (? .09.1925г.р., Ципья, фотоателье 1950-е годы)
8. ГФГ: Гильманов Фарт Галеевич (Нуринер, Ципья 1926– 2012)
9. ПИС: Петров Иван Семёнович (Карык-Серма: Пичи Гирок Диван, 1940-1984)
10. СЯС: Сапожников Яким Степанович (Сырья: Максим Яким, 1931г.р.) -3-й фотограф
11. ОАП: Овчинников Александр Петрович (Сырья: Онтон Сандыр, 1931 г.р., Ижевск)
12. ИАВ: Иванов Анатолий Васильевич(Ципья: Эшмак Толя, 1935-2008)
13. ККИ: Куликов Кузьма Иванович (род. в 1937г. д.Елкибаево (Актэмыр) Алнашского р-на, Ижевск)
14. ККМ: Климов Константин Михайлович (28.10.1946 - 8.11.2008, Ижевск)
15. СИИ: Самигуллин Ильфат Идиятуллович (Балтаси, 1953 г.р.)
16. ДЮГ: Давыдов Юрий Григорьевич (Сырья: Доут Юрик, 1958 г.р.)
17. СЛЯ: Сапожников Леонид Якимович (Сырья: Уди Лёня, 1960г.р.)
18. ГЛМ: Гонин Леонид Михайлович(род. 6.08.1963 в д. Пазял, Ижевск)
19. ЯВИ: Яковлев Владимир Иванович (Сырья: Максим Вова, 1963 г.р.)
20. КИМ: Камалов Ильсур Мансурович (Кильмезь, Ципья 1964 г.р.)
21. СЛД: Сапожников Леонид Дмитриевич (Сырья: Асан Лёня, 1964 г.р.)
22. ХРС: Хабибуллин Радик Сонгатуллаевич (Балтаси 1968 г.р.)
23. КИА: Косарева Ирина Алексеевна (Ижевск)
24. АВВ: Апаков Владислав Викторович (Ижевск, 1970 г.р.)
25. МД: Миклош Дэметэр (Венгрия - Румыния, Трансильвания, 1974 г.р.), эксп.: 1999-2001, 2005, 2008, 2018 гг.
26. ГА: Георгий Авдошин (Казань, 197 г.р., режиссёр ТНВ - 2006г.)
27. ААС: Андреева Алевтина Сергеевна (Б.Карлыган, 197 ?г.р.,)
28. ПМИ: Плотников Михаил Иванович (Сырья: Мирон Миша, 1972 г.р.)
29. ПМЛ: Прокопьев Михаил Леонидович (Кукмор: Миша, 15.11.1987 г.р.)

Приложение 3 Туспуктэмъёсын возматэмын – На фотографиях изображены

Запись «**Фото 5стр.18 КИМ-СЛД**» следует читать: **КИМ**- фотограф, **СЛД** - владелец фотографии
«**Фото 205 стр173 СЯС**» - фотограф и владелец фотографии **СЯС**

Часть 1

1 Глава. Азыкыл - Предисловие (фото 1 - 87, стр 1 - 80)

Фото 1 (1 стр. обложки 1 части) СЛД: УНФА «Зардон» Б.Карлыган - 29.07.2008 г. (см. фото 694)

Фото на 4 стр. обложки 1 части СЛД: Б.Карлыган - Ильина Мария Тихоновна: Удмурт мунёс - Куклы-удмуртки

Фото 2 стр 9 СЛД: Такъя – девичий головной убор Давыдовой Антонида Германовны. Сырья - 2010

Фото 3, 4 стр.16 СЛД: «Вашкала батырьёс» -«Древние богатыри» Сырья-29.05. 2009 г.

1 – Пчельников (Паву) Сергей Олегович

2 – Жуков (Дыкыр) Иосиф Петрович

3 – Давыдов (Доут) Игорь Павлович

4 – Филиппов (Бечей) Андрей Валерьевич

5 – Плотников (Мирон Дима) Дмитрий Михайлович

6 – Сапожников (Асан Женья) Евгений Витальевич

Фото 5стр.18 КИМ-СЛД: Ныллэн кёлан кенасэз – Клеть - летняя спальня девушки. (воссоздана по радиопередаче Плотниковой Е.И.) Сырья-2006 г.(Ион Диван кышнолэн кенасэз)

Фото 6 стр 18 КИМ-СЛД: Даур кырзанъёсмес плёнкае гожтон азын – Перед записью вековых песен на плёнку Сырья – 22.04.2002

1 ряд (сидят):

1 - Сапожникова Анна Егоровна (Сырья)

2 - Картамышев Кузьма Григорьевич (Сырья)

3 - Чернов Семён Кузьмич (Сырья)

2 ряд:

1 - Сапожников Леонид Дмитриевич (Сырья)

2 - Плотникова Марина Евгеньевна (Сырья)	3 ряд:	4 ряд:
3 - Пиляева Алевтина Александровна (Ср)	1 - Сапожников Яким Степанович (Сырья)	1 - Петров Николай Александрович (М. Лызи)
4 - Пиляева Таисия Юрьевна (Сизнер)	2 - Гарипова Линара Гиният... (ОК Балтаси)	2 - Плотников Николай Иванович (Сырья)
5 - Плотникова Нина Леонидовна (Сырья)	3 - Уткина Галина Денисовна (М. Лызи)	3 - Ермаков Иван Васильевич (Ср. Кушкет)
6 - Ермолаева Зоя Мироновна (Сизнер)	4 - Пчельникова Ольга Мироновна (Сырья)	4 - Трофимов Василий Фёдорович (Ципья)
7 - Антонова Надежда Николаевна (Сизнер)	5 - Петрова Любовь (НУ-МЛ: Куатътон Люба)	5 - Камаев Олег Иосифович (Кузькем)
8 - Чернов Николай Анатольевич (Сырья)	6 - Дабакова Елена Александровна (Ципья)	6 - Байтуганов Пётр Васильевич (М. Лызи)
9 - Чернова Ирина Анатольевна (Сырья)	7 - Филиппова Наталья Никодимовна (Ся)	7 - Данилов Юрий Константинович (Кургем)
10 - Чернова Мария Фёдоровна (Ципья)	8 - Чернова Ольга Алексеевна (Сырья)	8 - Липатов Иван Варламович (Кургем)
11 - Семёнова Евгения Валерьяновна (Кур.)	9 - Троцианская Марина Кузьминична (Ся)	9 - Чернов Александр Германович (Сырья)
12 - Чернова Лариса Петровна (Сырья)	10 - Лепатова Мария Васильевна (Кургем)	10 - Хайретдинов Фоат Гилязевич (Арбор)
13 - Данилова Тамара Кузьминична (Кур)	11 - Сапожникова Галина Александровна (Ся)	11 - Чернов Пётр Григорьевич (Ципья)
14 - Давыдова Надежда Пантелеевна (Ся)	12 - Михайлова Антонида Петровна (Дурга)	12 - Семёнов Валерий Владимирович (Кур)
15 - Васильева Антонида Гурьяновна (Ср)	13 - Ермолаева Ольга Анатольевна (Сизнер)	13 - Колесников Владимир Иосифович (Кус)

Фото 7,8,9 стр.19: КИМ-СЛД: Сэрьяос, Кӧргемтӧс, Сизьнырьӧс. Сырья-22.04.2002 г. После записи и съёмки. (см. фото 6)

Фото 10 стр.19: КИМ-СЛД: Расширенное заседание Правления НКА «Кенеш» удмуртов Балтасинского района РТ. Балтаси-30.03.2004 г.

1 ряд:	2 ряд:	3 ряд:
1 - Силотина Роза Шахидулловна (М.Лызи)	1 - Конькина Лариса Николаевна (Тр-Ця)	9 - Щербакова Светлана Петровна (ПК-СтК)
2 - Шестакова Галина Николаевна (К.-Серма)	2 - Арсланова Нина Васильевна (ЯЧ: Демок Н)	10 - Пиляева Таисия Юрьевна (Сизнер)
3 - Никифоров Николай Михайлович (Турья)	3 - Кунаева Ольга Николаевна (Тр-СрК)	11 - Иванова Маргарита Ивановна (БК-СК)
4 - Сапожников Леонид Дмитриевич (Сырья)	4 - Ермолаева Ольга Анатольевна (Сизнер)	12 - Анисимова Римма Александровна (ЯЧ-СрК)
5 - Чернов Пётр Григорьевич (Ципья)	5 - Плотникова Лариса Валерьевна (Сырья)	1 - Нарузов Игорь Григорьевич (Ср.Кушкет)
6 - Кунаев Александр Михайлович (Балтаси)	6 - Якимов Мария Анатольевна (Ср-КС)	2 - Петров Анатолий Семёнович (К.-Серма)
7 - Лепатова Мария Васильевна (Ся-Кургем)	7 - Пчельникова Ольга Мироновна (Ся, МЛ)	
8 - Волкова Оксана Леонидовна (НУ: Каеш О.)	8 - Алексеева Нина Николаевна (Го: Акаш Н)	

Фото 11 стр 19 ГЛМ-СЛД: Делегаты 1-го съезда Всеудмуртской ассоциации «Удмурт Кенеш» от Балтасинских удмуртов. Ижевск-22.11.1991г.

1 - Кунаев Александр Михайлович (СрК, Балт) редактор «Азылане»	3 - Никитин Василий Петрович (КС) дир. Карык-Серминской нач.шк.
2 - Байтуганов Пётр Васильевич (Тр, МЛ) дир. Малолызинской ср.шк	4 - Ермаков Иван Васильевич (СрК) дир. Ср-Кушкетской ср.шк.

Фото 12 стр 20:КИК-СЛД: Фестиваль пошминских удмуртов. Ижевск - 30.10. 2004. Организатор Данилов П.П. СЛД:монтаж «Шопма удмуртгӧс Арчакар базарын» - худ. Белых Валентин Леонидович :«Арский базар» х.м. 1995г.

(слева подряд)		
1 - Апаков Виктор Владимирович (СрК, Иж)	10 - Шестакова Ирина Вячеславовна (КС-ПК)	19 - Ворончихин Михаил Тимофеевич (Айкай)
2 - Матвеева Надежда Константиновна (СК)	11 - Апакова Фаина Тихоновна (Кус-СрК, Иж)	20 - Кузнецов Геннадий Васильевич (Айкай)
3 - Овчинникова Варвара Григорьевна (Иж)	12 - Матвеев Олег Николаевич (СК: Чокоу О)	21 - Данилов Пётр Павлович (Айкай)
4 - Прокопьева Анастасия Степановна (СК)	13 - Чувакина Антонида Григорьевна (Ся, Иж)	22 - Сергеев Максим Валерьевич (Айкай)
5 - Никонова Евгения Павловна (Ся-Иж)	14 - Вотинцева Александра Максимовна (Ср)	23 - Зубкова Светлана Андреевна (Айкай)
6 - Никитин Василий Петрович (К.-Серма)	15 - Устинова Ольга Викторовна (Айкай)	24 - Семёнова Алёна Леонидовна (БК)
7 - Мамыкова Людмила Михайловна (СТ-СрК)	16 - Васильева Татьяна Александровна (Иж)	25 - Ерёмкина Марина Петровна (БК)
8 - Яковлев Александр Вениаминович (СК)	17 - Шабалкина Нина Павловна (Пз-Иж)	26 - Тарасова Ольга Кузьминична (БК)
9 -	18-Камашев Павел Александрович (Айкай)	27- Главатских Мария Аркадьевна (БК)

Фото 15стр23 КИМ-СЛД: Сарсак-Омгаысь куноосты сектало - Гостей из Сарсак-Омги угощают официанты: Копаров Юрий Александрович и Чернова Лариса Петровна. Республиканский удмуртский праздник Гырон быдтон. Ципья - 4.07. 2009г.

Фото 16 стр29: КИМ-СЛД: Вӧен нянен пумитало Щербаков (Косьтэй) кузпальтӧс: Сергей Михайлович но Светлана Петровна (ПК-СтК) Удмурты традиционно встречают гостей хлебом и маслом. Старый Кушкет - 16.01.2005г.

Фото 31 стр 34: ПМИ-КВП: Сизьнырь Починка - д.Сизнерь - 200 г.

1 - Ведерников Павел Николаевич (М-Т) - 5 лет	- 1 ряд	4 - Ведерников Николай	(Стеклозавод, М-Т)
1 - Соколова Елизавета Петровна (Ср: Куака Юрик кыш., Алексеевск)		1 - Плотникова Нина Леонидовна (МК-Ся: Шакма Нина)	- 3 ряд:
2 - Кузнецова Анна Николаевна (Пз-Ср: Тропинь Петыр кышно)		2 - Ведерникова Зинаида Юрьевна (Алексеевск, М-Т)	
3 - Кузнецова Валентина Петровна (Ср-МК: Шакма Вася кышно)			

Фото 43 стр37 ЧСВ-АВН: Династия Андреева Андрея Гавриловича.Б.Карлыган- 1904 г. (читайте «У приволжских инородцев. Путевые заметки, СПб-1905»)

1 -	- жена Андреева Кирилла Андреевича	11 - Андреева Евдокия	- жена Игнатия Андреевича
2 - Андреев Кирилл Андреевич - 4-й сын		12 - Андреев Даниил Игнатьевич - 8 лет	
3 - Андреев Демьян Кириллович - 3 года		13 - Андреева Евдокия Игнатьевна - 6 лет	
4 - Андреева Марфа -	жена Кузьмы Андреевича	14 - Андреев Самсон Андреевич 3-й сын	
5 - Андреева Ольга Кузьминична (1891-1967)		15 -	жена Самсона Андреевича
6 - Андреев Кузьма Андреевич(1857-1940) - 1-й сын		1 - Андреева Марья Кирилловна внучка	
7 - Андреев Андрей Гаврилович - глава династии		2 - Андреева Евдокия Кузьминична	
8 - Андреева Мария	- жена главы династии	3 - Андреев Павел Кузьмич - внук	
9 - Андреев Игнатий Андреевич - 2-й сын		4 - Андреев Михаил Андреевич - 5-й сын	
10 - Андреева Аграфена Игнатьевна - 10 лет		5 - Андреев Василий Андреевич - 6-й сын	

Приложение 6

Алфавитный указатель – диалектный словарь

А

аби - тёща, мать жены · 300, 308, 320
 Авдошин Георгий - режиссёр ТНВ 15
 автомобиль 467, 474, 551, 560, 655
 агаби сясыка - (тат: абага чэчэк) цветок папоротника · 223
 агай - (тат: ага(й)) - брат 301, 362, 422, 621
 Агай эктон - мужская пляска. Так называют Карлыгане пляску "Чабата" или "Джигитский" 633
 агитбригадаос - агитбригады 623
 Агрыз - жд станция Агрыз 89, 618
 Аджим - рус-тат. д. Малмыжс. р-на 7
 азвесь - серебро · 114, 116, 119, 136, 143, 148, 151, 168, 176, 203, 253, 297, 321, 327, 342, 349, 379, 380, 401, 403, 414, 458, 559, 564, 565, 582
 азвесь зындэс - серебряное кольцо · 342, 401, 403
 азвесь укёс - серебряная монета · 321
 азвесь-зарнизы - серебро-золото · 329
 азыветлйсь - сваха · 307, 324, 325, 339, 342
 «Азылане» газет - рай. газета, (пгт Балтаси ул. Ленина, д.91) издаётся с 1934г. · 5, 7, 14, 60, 62, 64, 79, 81, 86, 88, 93, 204, 481, 600, 603, 611
 ай кай · 113, 177, 190, 284-400
 "Айкай" - Удмуртский государственный театр фольклорной песни и танца 66, 68, 70-73, 234, 237
 айшет - фартук 163, 167, 307
 айшет сёзульёс - подола фартука · 539, 540, 591
 айы ыазег - гусак 645
 Акашка - дохристианский праздник первой борозды, Пасха · 234, 252-255, 275, 276, 489, 633
 аллак корка - (тат: аулак ой) молодёжные посиделки в отсутствие родителей, дом-посиделка · 28, 232, 242, 289, 615
 алача (уача) дэрем - (тат: алача) пестрядь - рубашка из льняной ткани · 122, 182
 али-бали каш - драгоценный камень в перстне 559
 алданы - (тат: алдарга) обмануть 478, 540
 Алнаш - с.Алнаши УР 238, 531, 611
 аман - (тат: һаман) всегда, постоянно · 112, 172, 178, 181, 189, 343, 347, 358
 анай - (тат: ана) мать · 293, 296, 300, 302, 310, 349, 354, 369, 376, 384, 486
 анай-атай - (тат: ата-ана) родители, мать и отец · 298, 304, 306-308, 318, 320, 324, 334, 394, 409, 411, 419, 421,

429, 435, 436, 627, 628
 анайзы - их мать: мать мужа - свекровь (обращение снохи к свекрови) · 297, 301, 320, 374, 408, 422
 анайзыезлы - свекрови · 297
 андан - сталь · 130, 456
 Андреев Кузьма Андреевич 36-40, 608
 АНКО РТ - Ассоциация национально-культурных организаций РТ 7, 8
 ансамбль 600, 610, 622, 630-636
 ансыр - узкий · 585
 Антонова Наталья Львовна 4, 732
 апай - (тат: апа) старшая сестра, тётя, сестрица 8, 456-462, 464, 467-470, 476-489, 494, 497, 502, 521, 558, 566, 628
 "Апай сямен эктон" - Женский танец 12, 97, 345, 456, 460, 481, 497, 592, 595, 615, 633
 ар батырьёс - прайдмуртские богатыри · 16
 арак - (тат: аракы) тодьы ~водка, пöзь-тэм ~самогон, горд~вино, 114, 123, 125, 128-133, 255, 298, 300, 308, 311, 325, 327, 340, 341, 356, 360, 380, 389-391, 400, 405, 407, 414-416, 420, 429, 504, 530, 596, 642
 арбериос - (тат: эйберлар) - вещи, предметы, изделия 96
 Арборка - р.~, правый приток р. Шошмы · 91, 93, 595
 арган - гармонь 601, 609
 арня нуналэ - в пятницу · 419
 Арск · жд. станция 74, 75, 90, 600
 Арча - центр южноудмуртского княжества · 77, 79, 88, 90, 95, 98, 100, 107, 109, 135
 Арча удмуртёс - арские удмурты · 11
 Арча эксэйлык - Арское княжество · 482, 489
 Ассамблея народов Татарстана 7
 АССР - автономная советская социалистическая республика 45
 аськись - участник свадьбы со стороны невесты · 323, 332, 386, 402, 405, 409
 аськисьёс - невестины поезжане · 303, 321, 322, 325, 327, 330, 333, 334, 336, 386-391, 396, 399-406, 414, 417, 420, 421, 531, 535
 аськисьёслэсь лыдзэс - число невестинных поезжан · 302
 асьык мылкыдо кузёос - (тат: ачык - открытый) - радушные хозяева · 351
 атай - (тат: ата) отец · 306, 310, 362, 441, 442, 629
 атайзы - их отец: отец мужа - свёкор (обращение снохи к свёкру) · 301, 320, 408, 422
 Атаманов Михаил Гаврилович 4, форзац 2 часть, 483

атас - (тат: әтәч) - петух 176, 498
 Атия - тат. д. Атия (Балт.р-н) 620, 622
 атыкай дюрт - отцовский дом 644
 Ашальчи Оки - первая удмуртская поэтесса Акулина Григорьевна Векшина 40
 "Ашальчи Оки" нимо йёскалык премия - национальная премия имени Ашальчи Оки 636
 Ашрапов Султан Юсупович 7
 ашшет, лит: айшет-фартук · 465, 475, 516
 ашшет коу - завязка фартука 338
 ашъян - берестяная основа под сюлык · 168, 382

Б

бабай - (тат: бабай) дед · 300, 301, 320, 389, 504, 599, 625, 627
 Бабинцев Леонид Васильевич 623
 Бавлы удмуртёс - бавлинские удмурты 234
 Багин Сергей Афанасьевич (1869-1929) русский этнограф, священник, миссионер род. в д. Кирменбаш Мамадышского уезда Казанской губернии 305, 378, 413
 бадьян - деревянная миска · 109
 Бадзым дуюн - Большой праздник · 15, 85, 285, 399, 615, 617
 бадзым агай - старший брат 629
 Бадзым Карлыган - Б. Карлыган · 418
 бадзым сюрес - большая дорога 206
 бадзым шур - большая река 200
 бадьпу - ива 127, 155, 172, 173, 191, 92, 194, 220, 454, 554, 568, 570, 571, 583, 645, 649
 бадьпу ньөр - ивовый прут 554
 бадяр - клён 148, 245, 546, 547, 568
 базар · 125, 285, 469, 476, 482, 487, 520, 575, 590, 625, 641
 базар нускиос - фабричные носки 591
 Байкал ты - озеро Байкал 547, 548
 Баймак ты - название водоёма в пределах д. Сала Кушкет · 276, 284
 байтак - (тат: байтак) довольно много · 9
 Байтуганов Пётр Васильевич 5
 бакель луэ - (тат: бәхил булыгыз) не обижайтесь, простите, благословите · 194, 641
 бакча дьёмыш - (тат: бакча жимеше) плоды, фрукты 340
 балалайка · 90, 92, 93, 236, 246, 248, 262, 516, 546, 562, 572, 579, 609
 Балтась, Балтач, Балтаси - районный центр РТ · 5-8, 17, 22, 29, 31, 46, 59, 66, 72, 76, 82, 91, 97, 100, 101
 Балтась ёрос - Балтасинский район 5-

Пуштроез – Содержание

1 люкет – Часть 1

авторлэсь – от автора.....	5
Азыкыл – Предисловие.....	9
<u>1 Глава Киньёс со шошма удмуртёс? – Кто они – шошминские удмурты?</u>	20
1.1 Шошма удмуртёслэн вераськоньсытызы куд-ог пöртэмлыкёс – Некоторые особенности шошминского говора	24
1.2 Шошма удмуртёслэн гурт нимёссы – Список населённых пунктов, в которых проживают шошминские удмурты	29
1.3 Шошма удмуртёс карта вылын – Карта расселения шошминских удмуртов	30
1.4 Пöртэм арьёсы калыклэн лыдыз – Численность населения в разные годы	31
1.5 Шошма удмуртёслэн юртъерёссы – Хозяйственные постройки шошминских удмуртов	32
1.6 Шошма удмуртёслэн дано муртёссы – Гордость шошминских удмуртов	36
1.6.1 Андреев Кузьма Андреевич (1857-1940).....	36
1.6.2 Яковлев Иван Васильевич (1881-1931)	42
1.6.3 Медведев Александр Семёнович (1899-1977)	45
1.6.4 Павлова Елена Павловна (1903-1937)	46
1.6.5 Медведев Григорий Сергеевич (1904-1938)	48
1.6.6 Романов Леонид Григорьевич	51
1.6.7 Никифоров Николай Михайлович (1954-2005)	59
1.6.8 Кузнецов Геннадий Васильевич	66
1.6.9 Данилов Пётр Павлович	70
1.6.10 Исаев Олег Николаевич (1964-1996)	76
<u>2 Глава Кырзан люкасьёс – Собиратели песен</u>	81
2.1 Кунаев Александр Михайлович	82
2.2 Губанова (Овчинникова) Лидия Павловна	84
2.3 Сапожникова (Данилова) Анна Егоровна	86
2.4 Самаева Елизавета Никифоровна	87
2.5 Павловы Иван Константинович, Анна Степановна	88
2.6 Борисова (Макарова) Мария Ивановна	90
2.7 Сергеева Надежда Егоровна	91
2.8 Ишмулкина Антониды Васильевна	92
2.9 Антонова Надежда Николаевна	93
2.10 Макаров Иван Егорович	94
2.11 Демеева Анна Михайловна	95
2.12 Байтуганов Пётр Васильевич	96
2.13 Чернова (Копарова) Антониды Ивановна	96
2.14 Зубарева (Филиппова) Антониды Ивановна	97
2.15 Чернова (Романова) Ольга Алексеевна	98
2.16 Чернова (Шапошникова) Лариса Петровна	98
2.17 Плотникова (Кузнецова) Нина Леонидовна	99
2.18 Пиляева (Матвеева) Федосия Григорьевна	100
2.19 Ильмурзина (Щербакова-Владимирова) Ольга Григорьевна	100
<u>3 Глава Зоутэн (Жöксёор) кырзанёс (Шошма удмуртёслэн гимнзы) –</u> <u>Застольные песни на мотивы зоут (Гимн шошминских удмуртов)</u>	102
3.1 Кунояськон гурёс – Гостевые песни	106
3.1.1 Туганэз доры туган куное лыктэ – Родня к родне в гости приходит	106
3.1.2 Туганлы туган мусо потэ – Родня родне милою кажется	114
3.1.3 Туганлы туган көтжожёсэ вера – Родня родне душу изливает	119
3.1.4 Кырзан поттыны ум тодйське – Песню заводит-то мы не знаем	122
3.1.5 Кырзатэк аракез уг дую – Кумышку без песен не пьют	128

3.1.6 Туганъёслэн люкиськон дырзы вуэ – Гости собираются домой	133
3.2 Нылпи вордон-будэтон гуръёс – Песни о воспитании детей	138
3.3 Анай-атайлы сйзем гуръёс – Песни, посвящённые родителям	142
3.4 Ой, шудо егит дыр – Ой, счастливая молодость	148
3.5 Виль кышнолэн мёзмон кырзаныёсыз – Грустные песни молодухи	159
3.6 Мынам сюлэмы марлы бен бёрдэ? – Отчего же плачет моё сердечко?	171
4 Глава Кисьтон кырзаныёс – Поминальные песни	191
5 Глава Шаермес утисько – Служу Отечеству	195
5.1 Николай Никифоров: Вож сугон кадъ ик... – Словно лук зелёный	195
5.2 Лекрут кырзаныёс – Рекрутские песни	205
6 Глава Удмурт радиолэн зарни фондаз Евгения Плотниковалэн люкамъёсыз – Труды Евгении Плотниковой в золотом фонде Удмуртского радио	222
6.1 Тй-а со Плотникова?! – Плотникова, это вы?! (Азыкыл – Предисловие)	222
6.2 Радиоверанъёсын дискъёс – Список дисков с радиопередачами	233
6.3 Дискъёсыс кырзаныёс – Песни из дисков	243
6.3.1 Киськем зоут – Куськемские напевы	243
6.3.2 Вукогурт зоут – Мельничные напевы	244
6.3.3 Сизыныр зоут – Сизнерские напевы	245
6.3.4 Балалайка такмакъёс – Балалаечные частушки	246
6.3.5 Частушка мотивен кырзаныёс – Частушки	247
6.3.6 Страдание-1	248
6.3.7 Ай да люли	249
6.3.8 Лемлет сяська – Розовый цветок	250
6.3.9 Улмо сётыса сюдозы – Яблоком тебя угостят	251
6.3.10 Акашка зоут – Напевы Акашка	252
6.3.11 Семык зоут – Напевы Семык	256
6.3.12 Пуксён пул кырзаныёс -1 – Песни на лавочках-1	258
6.3.13 Пуксён пул кырзаныёс -2 – Песни на лавочках-2	259
6.3.14 Пуксён пул кырзаныёс -3 – Песни на лавочках-3	260
6.3.15 Бигер зоутэн кырзаныёс – Песни на татарскую мелодию	261
6.3.16 Тйни лыктэ автомобиль – Вот едет автомобиль	262
6.3.17 Ку вунэтом мон тонэ? – Когда забуду я тебя?	263
6.3.18 Возьвыл зоут-1 – Луговые напевы-1	264
6.3.19 Возьвыл зоут-2 – Луговые напевы-2	267
6.3.20 Возьвыл хоровод – Сенокосный хоровод	268
6.3.21 Турнан зоут – Сенокосные напевы	269
6.3.22 Чёж ульян зоут – Мелодия разведения утят	270
6.3.23 Урамын ветлон яке пуксён пул вылын кырзан зоут – Мелодия вечерних гулянок	271
6.3.24 Учкы али бакчяйд – Загляни-ка в огород (Хороводная игра)	272
6.3.25 Котыртэтын пукон вылэ пуктыса шудон – Озорная игра в кругу	273
7 Глава А.П. Ивановалэн люкамъёсыз – Песни, игры из коллекции А.П. Ивановой	275
7.1 «Баймак ты» зоутэн кырзаныёс – Песни на мотивы «Баймак ты»	276
7.2 «Ваче пумит мыныса» шудон – Игра «Встречная пляска»	277
7.3 Тылы куштыса шудон – Игра с гусиным крылышком	278
7.4 «Заны зоутэн» эктыса шудон – Плясовая игра на Средне-Кушкетские мотивы	279
7.5 Гажан марлы кутй? – Зачем я завела любовь?	280
7.6 Нюлэс зоут – Лесные напевы	281
7.7 Марзан кар – Жемчужный город	283
8 Глава Шопма удмуртъёслэн сюан радъёсы – Свадебные обряды и обычаи шопмин- ских удмуртов	284
8.1 Сюан дырозь – Досвадебные традиции	285
8.1.1 Зечуон кутон – Выбор возлюбленной	285

8.1.2 Жечуон доры шудыса ветлон – Походы к возлюбленной	288
8.1.3 Огдырлы люкиськон – яратон юнлыкэс эскерон – Временное расставание – испытание прочности их любви	290
8.1.4 Улмо сётыса сюдозы, эн си сое, гажан! – Яблоком тебя угостят, не ешь его, милый!	292
8.1.5 Жечуонъёс кузпальясъкыны дась – Суженные готовы к женитьбе	294
8.1.6 Кышноясъконлэн нырысетй амалэз: «Ныл лушкан» – Первый способ женитьбы: «Умыкание невесты»	295
8.1.6.1 Тукмач сиён – Угощение лапшой	299
8.1.6.2 Эмеспи дюон – Знакомство с женихом	300
8.1.6.3 Виль кен дюон – Знакомство с невестой	301
8.1.6.4 Сюан карон сярись кенешон – Соглашение о свадьбе	302
8.1.6.5 Сюанлы дасяськон – Подготовка к свадьбе	303
8.1.6.6 «Ныл лушкан» сям сярись йылпумъясь кыл – Размышления об обычаях умыкания невесты	304
8.1.7 Кышноясъконлэн кыкетй амалэз: «Виль кенэз дюаса ваён» сям ортчем дауре – Второй способ женитьбы: Сватовство. Обычаи из прошлого века	305
8.1.7.1 Виль кенэз дюаса ваё али дыре – Сватовство. Обычаи нынешних дней	310
8.1.7.2 «Виль кенэз дюаса ваён» сям-йылолэн выльысь вордскемез – Сватовство или умыка- ние невесты? В чём будущее?	313
8.2 Сюан – Свадьба	318
8.2.1 Сюан карисьёс – Участники свадьбы	318
8.2.2 Вашкала сюан (Чинь удморт сюан) – Традиционная свадьба (Настоящая удмуртская свадьба).....	336
8.2.2.1 Сюанлэн кутсконэз: Эмеспи дорын кыл кельшытон – Начало свадьбы: Напутственное благословение поезжанам	337
8.2.2.2 Сюанчиос виль кенлэн гуртаз вуизы – Приезд поезжан в невестину деревню	339
8.2.2.3 Сюан виль кенлэн дйняз – Свадьба в невестином доме	340
8.2.2.4 Виль кудо дорын сием-юэм бере – Свадьба в невестином доме (продолжение)	341
<u>2 люкет – Часть 2</u>	
8.2.2.5 Сюанчиос виль кенлэн гуртаз коркасен корка ветло – Гостевание поезжан в домах невестиной деревни	351
8.2.2.6 Бертыны дасяськон – Подготовка к отъезду	365
8.2.2.7 Ныл курон но кудо-тйклячиосын люкиськон – Требование невесты и прощание её с родными	372
8.2.2.8 Сюанчиос бертыса вуизы – Поезжане вернулись домой	381
8.2.2.9 Сюанчиос аськисьёсты пумитало – Жениховы поезжане встречают невестиных поезжан	386
8.2.2.10 Сюанчиос, аськисьёс эмеспилэн гуртаз коркасен корка ветло – Гостевание женихо- вых, невестиных поезжан в деревне жениха.....	402
8.2.2.11 Аськисьёсты келяло – Проводы невестиных поезжан	405
8.2.2.12 Сюан дугдон – Завершение свадьбы	407
8.2.3 Тйклячи (Пересь) дюон – Пир пожилых родственников молодожёнов	409
8.2.4 Вашкала сюанлэн тугаськемез – туалаетлэн историез – Распад старых свадебных тради- ций – история современной свадьбы	412
8.2.4.1 Виль кышно кертон – Привязывание молодухи	422
8.2.5 Ультратуала сюан – Ультрасовременная свадьба	426
8.3 Сюан бере – После свадьбы	429
8.3.1 Дярашон – Примирение	429
8.3.2 Пудо сётон – Преподношение скотины	435
8.3.3 Пудобер дюон – Праздник в честь преподношения скотины	436
8.3.4 Кенэм басьтон – Преподношение конопли	437
8.3.5 Вй сиён – Родины	438

9 Глава Палэнысь вуэм кырзанёс – Заимствованные песни	439
9.1 Ой мугоры, мугоры – Ой, тело моё тело.....	439
9.2 Ой, анае! ой, атае! – Ой, матушка! ой, батюшка!	441
9.3 Веник	443
9.4 Зарни гурезь – Златые горы	445
9.4.1 «Зарни гурезь» кырзан зоутъя такмакёс – Частушки на мотивы песни «Златые горы».....	447
9.5 Умой луысал! – Лучше б было!	449
9.5.1 «Умой луысал!» кырзанлы такмакёс – Частушки на мотивы песни «Лучше б было!»	451
9.6 Нырысетй яратон – Первая любовь	452
9.7 Эн чирды, ёуж уёы! – Не заливайся, соловей!	453
9.8 Казахстан пальёсы – В Казахстанские края	454
10 Глава Эктонёс, шудонёс – Пляски, игры, хороводы	455
10.1 Апай сямен эктон – Женский танец	456
10.1.1 Апай сямен эктонлы такмакёс – Частушки для Женского танца	462
10.1.1.1 Егит нылёслы такмакёс – Частушки для молодых девушек	462
10.1.1.2 Куно нылёслы такмакёс – Частушки, воспевающие гостей-девушек	470
10.1.1.3 Шорлыдо но мёйы апайёслы такмакёс – Частушки для женщин среднего и старшего возраста	473
10.1.1.4 Серемес такмакёс – Озорные частушки	475
10.1.2 Апай сямен эктонлэн кылдэмез – Размышления о возникновении Женского танца	482
10.1.3 Кукмор удмуртёслэн но таёе эктонзы вань – Об особенностях этого танца у кукморских удмуртов	489
10.2 Чабата эктон – Пляска Чабата	497
10.2.1 Чабата эктонлы такмакёс – Частушки для пляски Чабата	501
10.3 Зангари карнанэ – Радужное коромысло	505
10.4 Ой, шаль кышет – Ой, пуховый платок	508
10.5 Лёг пыд шорам гинэ – Игра «Эх, притопни ногой!»	511
10.6 Подгорное шудон – Игра «Подгорная»	517
10.7 Вить парен шудон – Игра «Пять пар»	521
10.8 Ялыке эктон – Танец «Ялыке»	523
10.9 Эктон «Яратоз-а, уз-а?» – Пляска «Полюбит ли, нет ли?»	527
10.10 Тупоу сямен эктон – Алнашская пляска.....	531
10.11 «Барыня» эктон – Пляска «Барыня».	535
10.12 Бигер сямен эктон – Пляска по-татарски.....	539
10.13 Кичабкыса шудон – Хороводная игра в хлопki	544
10.14 «Байкал ты чорыго» шудон – Хороводная игра «Байкал озеро рыбное»	547
10.15 Котырскыса шудонёслы, эктонёслы такмакёс – Частушки для хороводных игр и плясок	550
10.15.1 1920-60-тй арёсысь егитёслэн такмакёссы – Частушки молодёжи 1920-60-х годов.....	550
10.15.2 1970-80-тй арёсысь егитёслэн такмакёссы – Частушки молодёжи 1970-80-х годов	567
10.15.3 Исаськон такмакёс – Частушки-дразнилки.....	578
10.15.4 Колхоз сярысь такмакёс – Колхозные частушки	585
11 Глава Ой, шудо егит дыр – Ой, счатливая молодая пора	590
11.1 Евгения Плотникова: Семык базар. Семык возвыл – Троицкие гуляния	590
11.2 Елизавета Абрамова: Матысь кенешчмы но юрттёсмы – Наш близкий наставник и помощник	599
11.3 Евгения Плотникова: Пиштёз, вореkjяз Ципья вадёсын кизили – Светила, сверкала над Ципёю звезда	604
11.4 Лидия Губанова: Пинал даур – сяська даур – Молодая пора – цветущая пора	615
11.5 Закия Харисовна Зарипова: Егит дырме тодэ вайыса – Вспоминая свою молодость.....	618
11.6 Дышетскысьёлэн ужёссы – Сочинения учащихся	625

*аудио-, видео- диски в приложении тиражированы
за счёт грантов:*

- Общества им. М.А. Кастрена (Финляндия)*
- Министерства образования и науки Республики Татарстан
при содействии Ассамблеи народов Татарстана*

